

## Sylabusy specjalizacji Interlingwistyka, studiów magisterskich w ramach kierunku Językoznawstwo i zarządzanie informacją

<u>Przedmiot</u>	<u>strona</u>
<b><u>Przedmioty podstawowe</u></b>	
1. <u>Język angielski 1-3</u>	<u>2</u>
2. <u>Język esperanto 1-4</u>	<u>5</u>
3. <u>Gramatyka języka esperanta 1-2</u>	<u>8</u>
4. <u>Leksykologia esperanta</u>	<u>12</u>
5. <u>Kultura esperancka</u>	<u>16</u>
6. <u>Literatura esperancka</u>	<u>20</u>
7. <u>Historia ruchu esperanckiego</u>	<u>24</u>
8. <u>Komunikacja interkulturowa</u>	<u>28</u>
9. <u>Polityka językowa i planowanie językowe</u>	<u>32</u>
10. <u>Interlingwistyka</u>	<u>36</u>
11. <u>Językoznawstwo typologiczne i porównawcze</u>	<u>40</u>
12. <u>Humanistyka cyfrowa</u>	<u>43</u>
13. <u>Zarządzanie informacją językową</u>	<u>46</u>
14. <u>Tłumaczenie angielski-esperanto, esperanto-angielski</u>	<u>50</u>
15. <u>Seminarium magisterskie</u>	<u>53</u>
<b><u>Przedmioty do wyboru</u></b>	
16. <u>Frazeologia esperanta</u>	<u>56</u>
17. <u>Antropologia kulturowa</u>	<u>60</u>

## 1. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU: Język angielski 1-3

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Język angielski**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-ANG-IL-13, 09-ANG-IL-23, 09-ANG-IL-33**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu(obowiązkowy lub fakultatywny): obowiązkowy
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność interlingwistyka**
5. Poziom studiów(I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki/praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **I i II (I, II i III semestr)**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **60h ĆW w I roku i 60 h na II roku**
9. Liczba punktów ECTS: 3+4+6 = **13 (7 na I roku i 6 na II roku)**
10. Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:  
mgr Michael Farris, [maf@amu.edu.pl](mailto:maf@amu.edu.pl)
11. Język wykładowy: **angielski**
12. Zajęcia/przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning)(tak [częściowo/w całości]/nie): nie

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu: Przedmiotem zajęć jest praktyczna nauka języka angielskiego. Student doskonali sprawności językowe na poziomie zaawansowanym; po zakończeniu kursu student osiąga poziom biegłości C2.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): Poziom biegłości językowej B2+.
3. Efekty uczenia się(EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-ANG-IL_E1	potrafi wyrażać swoje myśli płynnie, spontanicznie i precyzyjnie, subtelnie stosując odcienie znaczeń, potrafi dowolnie przeformułować wypowiedź, potrafi swobodnie i poprawnie stosować wyrażenia idiomatyczne i kolokwializmy	K_U01, K_U02, K_U03, K_U06, K_U8, K_U9
09-ANG-IL_E2	potrafi skutecznie komunikować się zarówno w sytuacjach formalnych (przemówienie, dyskusja akademicka, itp.) oraz w sytuacjach nieformalnych, również z rodzimym użytkownikiem języka angielskiego	K_W02 K_U01, K_U05, K_U06, K_U11 K_K02, K_K05
09-ANG-IL_E3	rozumie dłuższe, bardziej skomplikowane, naturalne wypowiedzi, zarówno w rozmowie bezpośredniej jak i za pośrednictwem mediów, dostrzegając też treści wyrażone pośrednio	K_W08 K_U06, K_U08, K_U11 K_K02
09-ANG-IL_E4	stosuje w swoich wypowiedziach język poprawny i zróżnicowany pod względem struktur gramatycznych i leksykalnych, potrafi posługiwać się językiem akademickim	K_W07  K_U06, K_U09, K_U10, K_U11
09-ANG-IL_E5	potrafi tworzyć rozbudowane zdania pisemne, bogate językowo i spójne pod względem treści,  potrafi czytać krytycznie, oceniać i poprawiać błędy w pracach pisemnych swoich i innych	K_W03 K_U01, K_U06 K_K01

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

<b>Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:</b>	<b>Symbol EU dla zajęć/przedmiotu</b>
Słownictwo z następujących tematów: Wiedza o krajach angielskiego obszaru językowego; dotyczące aktualnej problematyki społecznej i politycznej w krajach angielskiego obszaru językowego i na świecie (na przykład, polityka ludnościowa, konflikty na tle etnicznym, genderowym, klasowym czy religijnym)	09-ANG-IL_E1 09-ANG-IL_E2 09-ANG-IL_E3 09-ANG-IL_E4
Wykorzystanie słownictwa i gramatyki objętych treściami kształcenia w tworzeniu prezentacji (krótkich, zwięzłych – limit czasowy)	09-ANG-IL_E1 09-ANG-IL_E2 09-ANG-IL_E4
Zagadnienia gramatyczne: participle clauses, relative clauses adverbial clauses (time, reason, purpose, concession) unreal past, comparative patterns	09-ANG-IL_E1 09-ANG-IL_E2 09-ANG-IL_E3 09-ANG-IL_E4
Pisanie opracowań stosując różne formy językowe, styl i format odpowiedni dla danego rodzaju tekstu,	09-ANG-IL_E1 09-ANG-IL_E2 09-ANG-IL_E4 09-ANG-IL_E5
Krytycznie czytanie autentycznych tekstów oraz dyskusja nad tematami	09-ANG-IL_E2 09-ANG-IL_E3 05-2ANGPRNJI_E5

#### 5. Zalecana literatura:

- Foley, M. – D. Hall. 2012. *MyGrammarLab. Advanced C1/C2*. Harlow: Pearson Education Limited.
- Hewings, M. 2013 [8th edition]. *Grammar for CAE and Proficiency: Self-study grammar reference and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Side, R. – G. Wellman. 2002. *Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency*. Harlow: Pearson Education Limited.
- materiały autentyczne - wybrane artykuły prasowe angielskojęzyczne, wybrane teksty popularno-naukowe

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

<b>Metody i formy prowadzenia zajęć</b>	<b>X</b>
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	x
Wykład konwersatoryjny	x
Wykład problemowy	
Dyskusja	x
Praca z tekstem	x
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	x
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	x
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	x

**2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU** (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
	E1	E2	E3	E4	E5	
Egzamin pisemny (2 semestr)		x	x	x		
Egzamin ustny (2 semestr)	x	x	x	x		
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne						
Kolokwium ustne						
Test				x	x	
Projekt						
Esej	x	x	x	x		
Raport						
Prezentacja multimedialna						
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						
ćwiczenia praktyczne						
Przygotowana wypowiedź ustna (speech)	x		x	x		

**3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS**

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		120
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	40
	Czytanie wskazanej literatury	40
	Przygotowanie eseju	40
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	150
SUMA GODZIN		390
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		13

**4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:**

**Podstawowe kryteria:**

- obecność na zajęciach,
- przygotowanie zadań domowych,
- zaliczenie wypowiedzi ustnych
- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- zaliczenie prac pisemnych (esej),
- pozytywna ocena z egzaminu.

Skala ocen przy testach	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących istotne elementy słownictwa i gramatyki języka angielskiego na wysokim poziomie
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

## 2. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU Język esperanto 1-4

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Język esperanto**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-ESP-IL-14, 09-ESP-IL-24, 09-ESP-IL-34, 09-ESP-IL-44**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): obowiązkowy
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwa i zarządzanie z informacją, specjalność Interlingwistyka**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): II
6. Profil studiów (ogólnoakademicki / praktyczny): ogólnoakademicki
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): I-II
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): 30+30 + 30+30 ów
9. Liczba punktów ECTS: 3 + 4 + 3 + 3= 13
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia: dr Ida Stria (istri@amu.edu.pl), mgr Michael Farris (maf@amu.edu.pl), prof. UAM dr hab. Ilona Koutny (ikoutny@amu.edu.pl)
11. Język wykładowy: **esperanto**
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie): nie

### II. Informacje szczegółowe

1. **Cele zajęć/przedmiotu:** Przedmiotem zajęć jest praktyczna nauka języka esperanto. Student doskonali sprawności językowe na poziomie zaawansowanym; po zakończeniu kursu student osiąga poziom biegłości C2.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): znajomość języka esperanto na poziomie min. B2
3. **Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:**

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-ESP-IL_E1	Ma kompetencje językowe na poziomie C2 skali ESOKJ	K_W07 K_U05 K_K01
09-ESP-IL_E2	Potrafi wyrażać swoje myśli płynnie, spontanicznie i precyzyjnie, potrafi dowolnie przeformułować wypowiedź	K_W07 K_U05, K_U06 K_K01, K_K06
09-ESP-IL_E3	Potrafi skutecznie komunikować się w różnych sytuacjach i dyskutować na różne tematy	K_W07 K_U05 K_K01, K_K05
09-ESP-IL_E4	Rozumie dłuższe, bardziej skomplikowane, naturalne wypowiedzi, zarówno w rozmowie bezpośredniej jak i za pośrednictwem mediów, również mówców z różnych krajów	K_U05, K_U07 K_U11 K_K06
09-ESP-IL_E5	Umie pisać zróżnicowane teksty poprawnym i zaawansowanym językiem	K_U07, K_U11. K_K01, K_K06
09-ESP-IL_E6	Potrafi przygotować prezentację, wykład i artykuł	K_U11 K_K01, K_K05

4. **Treści programowe** zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
Słownictwo z zakresu życia codziennego, problemów społecznych i politycznych, komunikacji międzykulturowej oraz tekstów popularno-naukowych (np. zmiany klimatyczne, globalizacja) na poziomie C1/C2	09-ESP-IL_E1 09-ESP-IL_E3 09-ESP-IL_E4

Wykorzystanie słownictwa i gramatyki objętych treściami kształcenia w przedstawianiu opinii, argumentacji, dyskusji w międzynarodowym kręgu	09-ESP-IL_E1 09-ESP-IL_E2 09-ESP-IL_E3 09-ESP-IL_E4
Krytyczne czytanie tekstów literackich z różnych kultur i dyskusja na ich temat	09-ESP-IL_E1 09-ESP-IL_E4
Wykorzystanie słownictwa i gramatyki objętych treściami kształcenia w konstruowaniu wypowiedzi pisemnych (m.in. list, sprawozdanie, CV, podanie, artykuł)	09-ESP-IL_E1 09-ESP-IL_E2 09-ESP-IL_E5 09-ESP-IL_E6
Wykorzystanie różnych form językowych, stylu i formatu odpowiedniego dla danego rodzaju wypowiedzi w tworzeniu prezentacji i wykładu	09-ESP-IL_E5 09-ESP-IL_E6

### 5. Zalecana literatura:

- Kolker, Boris 2002: Vojaĝo al Esperanto-lando. Rotterdam: UEA
- Gubbins Paul 2006: Kunvojaĝu: praktika Esperanto-kurso. Pisa: Edistudio
- Koutny, Ilona 2002: Angla-Esperanta-Hungara etvortaro pri Lernado kaj Laboro. Poznan: Prodruk
- Koutny, Ilona 2003: Angla-Esperanta-Hungara etvortaro pri Lingvo kaj Komunikado. Poznan: Prodruk
- Koutny, Ilona 2005: Angla-Esperanta-Hungara etvortaro pri Homa vivo kaj Loĝado. Poznan: Prodruk
- Owen, Tim 2021: Enjoy Esperanto. Improve your fluency and communicate with ease. Teach yourself London
- zasoby internetowe proponowane przez prowadzących w cyklu zajęć

### III. Informacje dodatkowe

**1. Metody i formy prowadzenia zajęć** umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	
Wykład konwersatoryjny	
Wykład problemowy	
Dyskusja	x
Praca z tekstem	x
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	x
Gra dydaktyczna/symulacyjna	x
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	x
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	x
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	x
Praca w grupach	x

**2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU** (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
	E1	E2	E3	E4	E5	E6

Egzamin pisemny (2 semestr)	x	x		x	x	x
Egzamin ustny (2 semestr)	x	x	x	x		x
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne						
Kolokwium ustne						
Test	x	x		x		
Projekt						
Praca pisemna	x	x		x	x	x
Raport						
Prezentacja multimedialna	x	x	x	x	x	x
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						

### 3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30 + 30 + 30 + 30 = 120
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	10 + 10 + 10 + 10 = 40
	Czytanie wskazanej literatury	10 + 10 + 10 + 10 = 40
	Przygotowanie pracy pisemnej i prezentacji	10 + 10 + 10 + 10 = 40
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	30 + 60 + 30 + 30 = 150
SUMA GODZIN		390
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		13

### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

#### Podstawowe kryteria:

- obecność na zajęciach,
- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- przygotowanie zadań domowych,
- zaliczenie testów częściowych,
- zaliczenie prac pisemnych (esej),
- zaliczenie wypowiedzi ustnych
- pozytywna ocena z egzaminu.

Skala ocen Przy testach	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących istotne elementy słownictwa i gramatyki języka esperanto na wysokim poziomie
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

### 3. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU Gramatyka esperanta 1-2

#### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Gramatyka esperanta**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-EGR-IL-12, 09-EGR-IL-22**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): obowiązkowy
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwa i zarządzanie z informacją, specjalność Interlingwistyka**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): II
6. Profil studiów (ogólnoakademicki / praktyczny): ogólnoakademicki
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): I
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30+30 K**
9. Liczba punktów ECTS: 3+4 = **7**
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia: prof. UAM dr hab. Ilona Koutny ([ikoutny@amu.edu.pl](mailto:ikoutny@amu.edu.pl)), dr Ida Stria ([istri@amu.edu.pl](mailto:istri@amu.edu.pl))
11. Język wykładowy: esperanto
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie): nie

#### II. Informacje szczegółowe

1. **Cele zajęć/przedmiotu:** Kurs stanowi przegląd zagadnień z zakresu podstawowych cech systemu gramatycznego języka esperanto, tj. wprowadzenie do fonetyki i fonologii, słowotwórstwa, morfologii, składni oraz struktury informacyjnej wypowiedzi. Omawiane są specyficzne cechy esperanta w porównaniu z językami etnicznymi oraz dokonywana jest jego analiza typologiczna na ich tle.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): znajomość języka esperanto na poziomie min. B2.
3. **Efekty uczenia się (EU)** dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-EGR-IL_E1	Potrafi porównać inwentarz dźwiękowy różnych języków świata i umie umiejscowić esperanto na tym tle; zna normę i rozumie różne typy wymowy esperanta	K_W07 K_U05 K_K01
09-EGR-IL_E2	Zna rodzaje morfemów i ich rolę w słowotwórstwie	K_W07 K_U05, K_U07 K_K01, K_K02
09-EGR-IL_E3	Ma uporządkowaną wiedzę ogólną z językoznawstwa, na podstawie której umie porównać kategorie w różnych językach; zdaje sobie sprawę z różnorodności środków językowych; potrafi wykorzystać esperanto jako model w opisie i analizie języka	K_W07 K_U03, K_U05 K_K01, K_K06
09-EGR-IL_E4	Rozumie strukturę języka i budowę jego poszczególnych poziomów oraz relacje między elementami zdania	K_W01, K_W05 K_U04, K_U07 K_K01
09-EGR-IL_E5	Zna terminologię oraz posiada usystematyzowaną wiedzę z zakresu gramatyki opisowej języka esperanto, zna podstawową terminologię z zakresu gramatyki opisowej, umie się nią posługiwać w analizie i opisie języka	K_W03 K_U03, K_U06 K_K01, K_K06

4. **Treści programowe** zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
system fonetyczny języka esperanto w porównaniu do znanych studentom języków, zarówno na poziomie segmentalnym (klasyfikacja samogłosek i	09-EGR-IL_E1 09-EGR-IL_E4



spółgłosek), jak i suprasegmentalnym	09-EGR-IL_E5
kwestia normy językowej	09-EGR-IL_E1 09-EGR-IL_E4
system morfologiczny esperanta, kombinacja morfemów; schematyzm vs naturalizm w słowotwórstwie	09-EGR-IL_E2 09-EGR-IL_E3 09-EGR-IL_E4
problematiczne aspekty gramatyki esperanckiej (zachowanie morfemów w słowotwórstwie, aspekt czasownika)	09-EGR-IL_E3 09-EGR-IL_E4 09-EGR-IL_E5
syntagmy czasownikowe, rzeczownikowe i przymiotnikowe	09-EGR-IL_E3 09-EGR-IL_E4
struktura zdania oraz struktura informacyjna wypowiedzeń	09-EGR-IL_E4 09-EGR-IL_E5

### 5. Zalecana literatura:

- BAVANT, MARC 2006: Silabo kaj silabado. En: Lingva Kritiko. <http://lingvakritiko.com/2006/12/20/silabo-kaj-silabado/>
- Brosch Cyril 2008: Vortfarado el la vidpunktoj de la hindeŭropista lingvoscienco kaj de esperantologio. Diplomalaborajo en Interlingvistikaj Studoj de UAM <http://www.cyrilbrosch.net/wb/media/diplomCB.pdf>
- DOLS SALAS, NICOLAU 2009: Perspektivoj en fonologia kaj fonetika esplorado de Esperanto. EN: J.A. VERGARA (red.) *Internacia Kongresa Universitato. 62a sesio*. Bjalistoko. Roterdamo: UEA. 24-47. <http://www.eventoj.hu/steb/miksitaj/iku2009.pdf>
- Dols Salas, Nicolau 2012: Phonology and morphology and the limits of freedom in an artificial language. En: *Język, Komunikacja, Informacja*, 7. [Paĝoj 37-52] [jki.amu.edu.pl](http://jki.amu.edu.pl) aŭ [http://roa.rutgers.edu/content/article/files/1288\\_dols\\_salas\\_1.pdf](http://roa.rutgers.edu/content/article/files/1288_dols_salas_1.pdf)
- Duc Goninaz, Michel 2009: Szerdahelyi kaj la „gramatika karaktero de la radikoj“. En: Koutny I (red.): *Abunda fonto*. Memrorlibro omaĝe al I. Szerdahelyi. Poznan: ProDruk
- Jansen, Wim 2013: Radikoj kaj vortoj en esperanto. En: *Esperantologio* 6: 9-43 <http://www.cb.uu.se/esperanto/ees6.pdf>
- Kalocsay, K - Waringhien, G 1985: *Plena analiza gramatiko de esperanto*. Roterdam: UEA <https://drive.google.com/file/d/0B3bwzubbm6eca2tCNGZrR2poNDA/edit>
- KOUTNY, I. 2001: Speech Processing and Esperanto. En: *Planned Languages: From Concept to Reality*. Klaus Schubert (red.) 2001. Brusel: Hogeschool voor Wetenschap en Kunst.: 99-120.
- Koutny I. 2011: Verbaj strukturoj en Esperanto kaj rimarkoj pri ilia instruado. En: R. Hauptenthal (red.): *Instrui – dokumenti – organizi. Festlibro por la 80a naskiĝtago de Claude Gacond*. Bad Bellingen: Ittis: 165-174.
- Ladefoged, Peter 2005: *A course in phonetics*. Nov-Jorko: Harcourt
- Saussure, René de 1914: Teorio de vortfarado en Esperanto. <http://www.e-libroj.com/e-libroj-rene-de-saussure.html>
- Szerdahelyi István 1976: Vorto k vortelemento en Esperanto. KCE
- Wells, John 1978: *Lingvistikaj aspektoj de Esperanto*. Roterdam: UEA
- Wennergren, Bertilo 2020: Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko. E@I <https://bertilow.com/pmeg/index.html>
- The World Atlas of Language Structures Online* [www.wals.info](http://www.wals.info)
- Wüster, Eugen 1923/1978: Esperantologiaj principoj. En: Hauptenthal, Reinhard (Red.): *Esperantologiaj studoj*. Antverpeno: La Laguna, 71-116.
- Zamenhof: *Fundamento de Esperanto*
- Zamenhof: *Lingvaj respondoj respondoj* [http://www.esperanto.hr/literaturo\\_lingvaj\\_respondoj.pdf](http://www.esperanto.hr/literaturo_lingvaj_respondoj.pdf)

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	x
Wykład konwersatoryjny	x

Wykład problemowy	x
Dyskusja	x
Praca z tekstem	
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	x
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	x
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	x
Praca w grupach	x

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
	E1	E2	E3	E4	E5	
Egzamin pisemny (2 semestr)		x		x	X	
Egzamin ustny (2 semestr)	x	x	x	x	x	
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne						
Kolokwium ustne						
Test	x	x	x	x		
Projekt						
Praca pisemna		x	x	x	x	
Raport						
Prezentacja multimedialna	x	x	x	x	x	
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30 + 30 = 60
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	15 + 15 = 30
	Czytanie wskazanej literatury	15 + 15 = 30
	Przygotowanie pracy pisemnej, prezentacji	15 + 15 = 30
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	60
SUMA GODZIN		210
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PREDMIOTU		3 + 4 = 7

---

#### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

**Podstawowe kryteria:**

- obecność na zajęciach,
- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- przygotowanie zadań domowych,
- zaliczenie prac pisemnych,
- przygotowanie prezentacji
- pozytywna ocena z zaliczenia

Skala ocen przy testach	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących istotne aspekty gramatycznego opisu języka esperanto
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

#### 4. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU **Leksykologia esperanta**

##### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Leksykologia esperanta**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-ELEK-IL-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): obowiązkowy
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność Interlingwistyka**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): II
6. Profil studiów (ogólnoakademicki / praktyczny): ogólnoakademicki
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): II
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **.30h K**
9. Liczba punktów ECTS: **4**
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia: prof. UAM dr hab. Ilona Koutny ([ikoutny@amu.edu.pl](mailto:ikoutny@amu.edu.pl))
11. Język wykładowy: **esperanto**
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie): nie

##### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu: Studenci poznają i rozwijają terminologię oraz wiedzę z zakresu leksykologii z elementami semantyki i tekstologii; omawiane są specyficzne cechy esperanta i podobieństwo do języków etnicznych w warstwie zarówno leksykalnej jak i tekstowej, podejmowana jest także dyskusja na temat kulturowych i społecznych uwarunkowań języka.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): znajomość esperanta: C1
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-ELEK-IL_E1	zna definicje i podstawowe pojęcia z zakresu leksykologii, leksykografii, terminologii, semantyki oraz tekstologii; wykorzystuje je w analizie zasobów leksykalnych i pól semantycznych różnych języków	K_W01, K_W06 K_U03, K_U05 K_K01
09-ELEK-IL_E2	potrafi identyfikować relacje semantyczne między elementami słownictwa oraz związku frazeologiczne	K_W01, K_W07 K_U05, K_U07 K_K01, K_K02
09-ELEK-IL_E3	identyfikuje warstwy języka i relacje między nimi, rozumie sposoby ich użycia	K_W01, K_W07 K_U03, K_U05 K_K01, K_K06
09-ELEK-IL_E4	potrafi analizować słownictwo pod względem diachronicznym	K_W01, K_W05 K_U03, K_U07 K_K01
09-ELEK-IL_E5	umie analizować różne teksty, identyfikować ich charakterystyczne cechy oraz sposoby użycia	K_W03, K_U03, K_U06 K_K01, K_K06
09-ELEK-IL_E6	potrafi analizować kulturowe i społeczne uwarunkowania języka oraz wykorzystać tę wiedzę w pracy zawodowej	K_W06, K_W07 K_U03, K_U05, K_U07, K_K02 K_K05, K_K06

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
Leksykologia, leksykografia i terminologia – definicje, metody; zasób leksykalny esperanta i jego klasyfikacja	09-ELEK-IL_E1 09-ELEK-IL_E6
Relacje semantyczne w esperancie: synonimy, antonimy, homonimy itd.	09-ELEK-IL_E2 09-ELEK-IL_E6

Frazeologia esperancka	09-ELEK-IL_E2 09-ELEK-IL_E6
Warstwy języka i relacje między nimi	09-ELEK-IL_E3 09-ELEK-IL_E6
Etymologia i zmiany w języku esperanto	09-ELEK-IL_E4 09-ELEK-IL_E6
Podstawy tekstologii oraz podstawowe rodzaje tekstów	09-ELEK-IL_E2 09-ELEK-IL_E5 09-ELEK-IL_E6
Kulturowe i społeczne uwarunkowania języka	09-ELEK-IL_E6

### 5. Zalecana literatura:

Benoit, Philippe 1991: *Sprachwandel bei einer Plansprache am Beispiel des Esperanto*. Konstanz: Hartung Gorre Verlag

*Esperanta tekstaro*. <http://tekstaro.com>

Fiedler, 1999: *Plansprache und Phraseology*. Empirische Untersuchungen zu reproduziertem Sprachmaterial im Esperanto. Frankfurt am Main: Peter Lang.

**Fiedler, Sabine 2002: *Esperanta frazeologio***. Rotterdam: UEA

Ĝivoje, Marinko (1979): *Esperantonimoj*. Pizo: Edistudio

Koutny I. (2001): Defioj de moderna leksikografio por Esperanto. In: Fiedler, Sabine - Liu Haitao (red.): *Studoj pri interlingvistiko. Festlibro omaĝe al la 60-jariĝo de Detlev Blanke*. Studien zur Interlinguistik. Festschrift für Detlev Blanke zum 60. Geburtstag. Dobrichovice ĉe Prago: KAVA-PECH. 660-674.

**Koutny I. (2010): *Esperantlingva bildo de la mondo***. En: *Arto labori kune*. Festlibro por Humphrey Tonkin

**Koutny Ilona 2018: *Tipologia karakterizo de esperanto kiel natura lingvo***. In: Christer Kiselman & Renato Corsetti & Probal Dasgupta (red.) 2018: *Aliroj al Esperanto*. Dobřichovice: Kava-Pech. 129-146.

Stria, Ida 2016: *Inventing languages, inventing worlds. Towards a linguistic worldview for artificial languages*. Poznań: UAM

**Szerdahelyi I. (1976): *La semantika modelo de Esperanto***. En: *Lingvistika simpozio* (red. Tišljár Z.). Zagreb: IKS

Szerdahelyi I. (1985): Signo, signifo, signifo-integrado. En: *Ni kaj li* (red. Haupenthal R.). Antverpeno-La Laguna. TK. 313-336

Szerdahelyi István: Principoj de Esperanta etimologio. En: *Studoj pri la internacia lingvo*. Red. Duc Goninaz, M. 1987. Gent: AIMAV

Vilborg, Ebbe: *Etimologia vortaro de esperanto 1-5*. Malmö: Eldona Societo Esperanto

Wells, John 1978: *Lingvistikaj aspektoj de Esperanto*. Rotterdam: UEA

Wennergren, Bertilo 2020: Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko. E@I <https://bertilow.com/pmeg/index.html>

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	x
Wykład konwersatoryjny	x
Wykład problemowy	x
Dyskusja	x
Praca z tekstem	
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	x
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	x

Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	x
Praca w grupach	x

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
	E1	E2	E3	E4	E5	E6
Egzamin pisemny						
Egzamin ustny						
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne		x	x	x	x	
Kolokwium ustne	x	x	x		x	x
Test	x	x	x	x	x	
Projekt						
Praca pisemna		x	x	x	x	x
Raport						
Prezentacja multimedialna	x	x	x	x	x	x
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	20
	Czytanie wskazanej literatury	20
	Przygotowanie pracy pisemnej, prezentacji	20
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	30
SUMA GODZIN		120
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		4

4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

**Podstawowe kryteria:**

- obecność na zajęciach,
- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- przygotowanie zadań domowych,
- zaliczenie prac pisemnych,
- przygotowanie prezentacji
- pozytywna ocena z zaliczenia

<b>Skala ocen Przy testach</b>	<b>Kryteria oceniania</b>
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących istotne aspekty leksykologicznego opisu języka esperanto
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

## 5. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU Kultura esperancka

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Kultura esperancka**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-EKULT-IL-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): obowiązkowy
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność interlingwistyka**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki/praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **I**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30h K**
9. Liczba punktów ECTS: **4**
10. Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:  
Prof. UAM dr hab. Ilona Koutny: [ikoutny@amu.edu.pl](mailto:ikoutny@amu.edu.pl)
11. Język wykładowy: **esperanto**
12. Zajęcia/przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning)(tak [częściowo/w całości]/nie): nie

### II. Informacje szczegółowe

1. **Cele zajęć/przedmiotu:** Kurs ma na celu skłonienie studenta do refleksji nad istotą kultury: co znaczy kultura narodowa, międzynarodowa i kultura esperancka oraz jakie są między nimi zależności. Student analizuje elementy kultury esperanckiej (film, teatr, muzyka, radio etc.) oraz ich odbicie w języku. Omawiane są cechy esperantysty jako nosiciela kultury esperanckiej.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): Poziom biegłości językowej esperanta minimum B2.
3. **Efekty uczenia się (EU)** dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-EKULT-IL_E1	rozumie złożoność kultury (elementy materialne i niematerialne, instytucje, zwyczaje, zachowania, sztuka) i jej różnorodność (na poziomie narodowym)	K_W02, K_W06, K_U03, K_U04, K_K01
09-EKULT-IL_E2	umie umieszczać dziedziny kultury w szerszym społecznym kontekście, widzi ich rolę wspólnototwórczą	K_W02, K_W07, K_U04, K_U05, K_U07, K_K01, K_K02
09-EKULT-IL_E3	ma kompetencję międzykulturową, umie porównać kulturę esperancką z kulturami narodowymi, zna główne tendencje międzynarodowe	K_W07, K_U03, K_U04, K_U05, K_U07, K_K01, K_K02, K_K06
09-EKULT-IL_E4	potrafi przeanalizować odbicie kultury w języku	K_W02, K_U03, K_K01, K_K06
09-EKULT-IL_E5	podejmuje dyskusję nt. esperantyzmu i cech oraz wiedzy kulturowej typowego esperantysty	K_W06, K_W07, K_U03, K_U04, K_U07, K_U10, K_K01, K_K05, K_K06

4. **Treści programowe** zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
Definicja i zakres kultury; kultura narodowa, międzynarodowa i kultura esperancka oraz zależności między nimi	09-EKULT-IL_E1 09-EKULT-IL_E2 09-EKULT-IL_E3
Aspekty i specyfika kultury esperanckiej (muzyka, film, prasa itd.), dyskusja:	09-EKULT-IL_E1



sztuka esperancka czy sztuka esperantystów?	09-EKULT-IL_E2 09-EKULT-IL_E3
Rola prasy i radia w kulturze esperanckiej; nauka	09-EKULT-IL_E1 09-EKULT-IL_E2 09-EKULT-IL_E3
Powiązania między kulturą a językiem (realia, frazeologia, przysłowia)	09-EKULT-IL_E1 09-EKULT-IL_E2 09-EKULT-IL_E4
Instytucje, działania i centra kulturowe Esperancji, ZEO	09-EKULT-IL_E1 09-EKULT-IL_E2 09-EKULT-IL_E3 09-EKULT-IL_E5
Cechy esperantysty jako nosiciela kultury esperanckiej, jego tożsamość	09-EKULT-IL_E1 09-EKULT-IL_E2 09-EKULT-IL_E3 09-EKULT-IL_E4 09-EKULT-IL_E5

## 5. Zalecana literatura

- Auld, William 1986: *Kulturo kaj internacia lingvo*. Chapeco: Fonto
- Auld, William 1988: *La fenomeno Esperanto*. Rotterdam: UEA.
- Banet-Fornalowa, Zofia 1996: *Skize pri Esperanto-teatro*. 3-a eld. Mettmann, Germanio: Alfred Conzeth
- Becker, Ulrich. 2006: Publishing for a diaspora: The development of publishing in the international Esperanto movement. *Language Problems and Language Planning* 30/3: 269-301.
- Blanke, Detlev (red.) 2001: *Esperanto kaj kulturo – sociaj kaj lingvaj aspektoj: Aktoj de la 19-a Esperantologia Konferenco en la 81-a Universala Kongreso de Esperanto, Prago 1996*. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio.
- Dobrzyński 1987: Esperanto 100 jara [https://www.youtube.com/watch?v=g-TZsu\\_GMO0](https://www.youtube.com/watch?v=g-TZsu_GMO0)
- Galor, Zbigniew & Jukka Pietiläinen 2015: *UEA en konscio de esperantistoj*. Dobřichovice, Ĉeĥio: Kava-Pech.
- Gubbins, Paul 2010: Sub la spoto: Movado kaj movadanoj en la originala dramarto Esperanta. En: Detlev Blanke k Ulrich Lins, red, *La arto labori kune*. Rotterdam: UEA. 704-714.
- Gudavičius, Aloyzas. 2009. Eŭropeco versus internacieco de Esperanto laŭ kulturvortoj en *Plena ilustrita vortaro de Esperanto. Interlinguistica Tartuensis* 9: 103-112.
- Koutny, Ilona 1998: *Interkultura komunikado***, en: Wandel, A. (red., 1998): Internacia Kongresa Universitato. Rotterdam: UEA. En la retejo de la studoj
- Koutny I. (redaktata): Esperanto-kulturo.**
- Kökény, Lajos k Vilmos Bleier 1933: *Enciklopedio de Esperanto*. 2 vol. Budapeŝto: Literatura Mondo. [http://www.eventoj.hu/steb/gxenerala\\_naturscienco/enciklopedio-1/enciklopedio-de-esperanto-1933.pdf](http://www.eventoj.hu/steb/gxenerala_naturscienco/enciklopedio-1/enciklopedio-de-esperanto-1933.pdf)
- Melnikov, Aleksandro S. 2015: Gvidlibro tra Esperantio.** (Konciza leksikono de la Esperantao-kulturo: esperantonimoj, realioj kaj flugilhavaj vortoj). Rostov-na-Donu
- Melnikov, A. : Lingva personeco de esperanto-kulturano
- Sikosek, Z. Marcus 1999: *Esperanto sen mitoj*. Antverpeno: Flandra Esperanto-Ligo

## III. Informacje dodatkowe

1. **Metody i formy prowadzenia zajęć** umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	x
Wykład konwersatoryjny	x
Wykład problemowy	
Dyskusja	x
Praca z tekstem	x
Metoda analizy przypadków	x

Uczenie problemowe (Problem-based learning)	x
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	x
Metoda projektu	x
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	x
Praca w grupach	x

**2. Sposoby oceniania** stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	SymboleEU dla zajęć/przedmiotów						
	E1	E2	E3	E4	E5		
Egzamin pisemny							
Egzamin ustny							
Egzamin z „otwartą książką”							
Kolokwium pisemne							
Kolokwium ustne							
Test	x	x		x	x		
Projekt							
Praca pisemna	x	x	x	x	x		
Raport							
Prezentacja multimedialna		x	x	x	x		
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)							
Portfolio							
Inne (jakie?) - dyskusja	x	x	x	x	x		

### 3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć (w tym do dyskusji)	20
	Czytanie wskazanej literatury	20
	Przygotowanie pracy pisemnej, prezentacji	20
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	30
SUMA GODZIN		120
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		4

#### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

##### Podstawowe kryteria:

- obecność na zajęciach,
- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- zaliczenie prac pisemnych,
- zaliczenie wypowiedzi ustnych, prezentacja
- pozytywna ocena z zaliczenia

Skala ocen Przy testach	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty kultury, poprawną analizę fenomenów kulturowych
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

## 6. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU Literatura esperancka

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Literatura esperancka**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-LIT-IL-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): obowiązkowy
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność interlingwistyka**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki/praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **I**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30h W**
9. Liczba punktów ECTS: **4**
10. Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:  
Wykładowca zewnętrzny
11. Język wykładowy: **esperanto**
12. Zajęcia/przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning)(tak [częściowo/w całości]/nie): nie

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu: Przedmiot wprowadza do literatury esperanckiej. Omawiane są periodyzacja, tło historyczne, społeczne i artystyczne oraz relacja literatury esperanckiej z literaturą światową. Student poznaje dorobek czołowych pisarzy i tłumaczy europejskich oraz pozaeuropejskich, analizuje także aktualne tendencje, czasopisma i wydawnictwa. Elementem kursu jest analiza i interpretacja wybranych utworów literackich jako świadectw rozwoju kultury oraz refleksja nad współczesnym odbiorem prozy i poezji esperanckiej.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): Poziom biegłości językowej esperanta minimum B2.
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-LIT-IL-11_E1	Posiada wiedzę z zakresu periodyzacji oraz uwarunkowań historycznych, społecznych i artystycznych literatury esperanckiej; rozumie relacje literatury esperanckiej z literaturą światową	K_W01, K_W07, K_U03, K_U04, K_K01
09-LIT-IL-11_E2	Rozumie rolę oryginalnej literatury esperanckiej oraz przekładu na esperanto w kształtowaniu języka literackiego oraz w upowszechnianiu literatur narodowych	K_W05, K_W06, K_W07, K_U04, K_U10, K_U11, K_K01, K_K02
09-LIT-IL-11_E3	Podejmuje dyskusję na temat aktualnego odbioru prozy i poezji esperanckiej z różnych okresów literackich oraz potrafi interpretować dzieła współczesne	K_W06, K_W07, K_U02, K_U05, K_U07, K_K01, K_K02
09-LIT-IL-11_E4	Potrafi krytycznie spojrzeć na dokonania współczesnych autorów i podjąć dyskusję nt. języka literackiego oraz roli literatury w naszych czasach	K_W06, K_W07, K_U02, K_U05, K_U07, K_K01, K_K02
09-LIT-IL-11_E5	Posiada poszerzony zasób leksykalny	K_U01, K_U11, K_K01, K_K06

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla NE zajęć/przedmiotu
periodyzacja literatury esperanckiej, tło historyczne, społeczne i artystyczne oraz relacja literatury esperanckiej z literaturą światową	09-LIT-IL-11_E1 09-LIT-IL-11_E2 09-LIT-IL-11_E4

rola literatury oryginalnej esperanckiej i przekładu literackiego na esperanto w (1) kształtowaniu języka literackiego oraz (2) w upowszechnianiu literatur narodowych	09-LIT-IL-11_E1 09-LIT-IL-11_E2
początki literatury esperanckiej: Zamenhof, tłumaczenia Grabowskiego	09-LIT-IL-11_E1 09-LIT-IL-11_E2 09-LIT-IL-11_E3 09-LIT-IL-11_E5
Szkoła Budapesztańska w okresie międzywojennym, <i>Literatura Mondo</i> , Kalocsay, Baghy	09-LIT-IL-11_E1 09-LIT-IL-11_E2 09-LIT-IL-11_E3 09-LIT-IL-11_E5
klasycy powojenni (Szilagyi, Schwarz, Varankin), „Szkoła szkocka”, Auld, Boulton i literatura nowsza do 1990 r.	09-LIT-IL-11_E1 09-LIT-IL-11_E2 09-LIT-IL-11_E3 09-LIT-IL-11_E5
współcześni autorzy i ich dorobek po 1990 r. (Ragnarsson, Bronshtejn, Johansson, Steele, Stimec), autorzy pozaeuropejscy (Mao Zifu)	09-LIT-IL-11_E1 09-LIT-IL-11_E2 09-LIT-IL-11_E4 09-LIT-IL-11_E5

## 5. Zalecana literatura

- **Auld, William 1979: *Enkonduko en la originalan literaturon de Esperanto***. Saarbrücken: Artur E. Iltis
- Auld, William 1981: *Vereco, distro, stilo. Romanoj en Esperanto*. Saarbrücken: Artur E. Iltis
- Auld, William 1988: *La Fenomeno Esperanto. Studo pri la lingvoproblemo kaj pri la Internacia Lingvo. Celita por traduko en naciajn lingvojn*. Rotterdam: UEA 120 p.
- **Benczik, Vilmos 1980: *Studoj pri la Esperanta literaturo***. La kritikanto, Takasago.
- Benczik, Vilmos et al. (red.) 2019: *Baza literatura krestomatio*. 4-a eld. korektita k kompletigita. Kaliningrad: Sezonoj & Kaunas: Litova Esperanto-Asocio
- Boulton, Marjorie 1983: *Poeto fajrakora. La verkaro de Julio Baghy*. Saarbrücken: Arthur E. Iltis, 144 p.
- Boulton, Marjorie & Francis, J.: *Memorlibro pri Zamenhof-jaro*. 1960
- Carlevaro, Tazio 1974: Literaturo. ĉap. 5-10. En: *Esperanto en perspektivo*. Lapenna, Lins, Carlevaro. Rotterdam: UEA.
- de Seabra, Manuel 1999: Kelkaj komentoj pri La infana raso. En: Vilmos Benczik (red.): *Lingva arto. Jubilea libro omaĝe al William Auld kaj Marjorie Boulton*. Universala Esperanto-Asocio, Rotterdam. p. 174-179.
- Fiedler, Sabine: Tekstrilatoj. Pri interteksteco en Esperanto. En: Vilmos Benczik (red.): *Lingva arto. Jubilea libro omaĝe al William Auld kaj Marjorie Boulton*. Universala Esperanto-Asocio, Rotterdam, 1999. p. 50-60.
- Golden, Lariko: *Ĉu la kvara periodo?* Originala Esperanta literaturo en la naudekaj jaroj. Manuskripto.
- Ĝivoje, Marinko: *Panorama rigardo sur la esperanta literaturo*. Zagreb. 1979
- HU GUOZHU, Hu laŭdas verdakore. E-Asocio de Interna Mongolio; 2003. 141 p.
- JOHANSSON, Sten, Kroze – proze. Literatura esearo. Stockholm: Eldona Societo Esperanto, 2013. 158 p.
- KALOCSAY, Kálmán, *Kiel verki kaj traduki poemojn. Du studoj*. Budapeŝt: HEA, 1979. 27 p.
- Kalocsay K., Waringhien, G., Bernard, R.: *Parnasa gvidlibro*. 1984
- Kralj, D.: *Kvar prelegoj pri la esperanta literaturo*. Ljubljana. 1960
- MIĤALKOV, Georgi. Beletraj eseoj. Sofia: BEA, 1987. 114 p. [Dek eseoj pri E-literaturo.]
- **Minnaja, Carlo & Silfer, Giorgio 2015: *Historio de la esperanta literaturo***. La Chaux-de-Fonds: LF-Koop. 750 p.
- MITEV, Venelin, *Tradukarto*. Sofio; 1991; BEA.
- MODEST, Julian (Mihalkov, Georgi): *Literaturaj konfesoj*. Pazarĝik: 2000; E-Societo Radio, 2000. 77 p
- Pechan, Alfonso (red.) 1979: *Gvidlibro por supera ekzameno*. Budapeŝt: Hungara Esperanto-Asocio.
- PIĈ, Karolo, *Kritiko kaj recenzistiko en Esperanto*. Saarbrücken: Iltis, 1999. 536 p.

- PIRON, Claude, Esperanto el la vidpunkto de verkisto. 2-a eld., Vieno: Pro Esperanto, 1992. 16 p.
  - PLEADIN, Josip. Ordeno de Verda Plumo. Leksikono pri Esperantlingvaj verkistoj. Ĝurdevac: Grafokom, 2006. 272 p.
  - Rotkovic, Ivo: Enkonduko al „33 Rakontoj: la Esperanta novelarto”. 1964.
  - **Sutton, Geoffrey 2008: *Concise Encyclopedia of the Original Literature of Esperanto. 1887-2007*. New York: Mondial**
  - TÁRKONY, Lajos, De paĝo al paĝo. 2-a eldono. Budapeŝto: Hungara Esperanto-Asocio, 1976. 121 p.
  - WARINGHIEN, G. Beletro, sed ne el katedro. FEL. Antverpeno, 1987. 258 p.
  - *Fundamenta Krestomatio*. 1903, 1924-27.
  - YAMAGUTI Mitio, Pri Esperantaj libroj. Riveroj. Oosaka, 1999. 138 p.
- + Oryginalna literatura esperanca <http://literaturo.esperanto.net>**  
**+ Artykuły z Beletra Almanako i Literatura Foiro**

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	x
Wykład konwersatoryjny	x
Wykład problemowy	
Dyskusja	x
Praca z tekstem	x
Metoda analizy przypadków	x
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu						
	E1	E2	E3	E4	E5		
Egzamin pisemny	x	x	x	x			
Egzamin ustny	x	x	x	x	x		
Egzamin z „otwartą książką”							
Kolokwium pisemne							
Kolokwium ustne							
Test	x	x		x	x		
Projekt							
Esej		x		x			
Raport							
Prezentacja multimedialna							

Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)							
Portfolio							
Inne (jakie?) - dyskusja	x	x	x	x	x		

### 3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć (w tym dyskusji)	15
	Czytanie wskazanej literatury	30
	Przygotowanie pracy pisemnej	15
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	30
SUMA GODZIN		120
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		4

### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

#### Podstawowe kryteria:

- obecność na zajęciach,
- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- zaliczenie prac pisemnych,
- zaliczenie wypowiedzi ustnych

Skala ocen Przy testach	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty literatury, poprawną analizę tendencji literackich, rolę tłumaczenia
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

## 7. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU Historia ruchu esperanckiego

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Historia ruchu esperanckiego**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-HIST-IL-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): obowiązkowy
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność interlingwistyka**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki/praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **II**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30h W**
9. Liczba punktów ECTS: **4**
10. Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:  
Wykładowca zewnętrzny
11. Język wykładowy: **esperanto**
12. Zajęcia/przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning)(tak [częściowo/w całości]/nie): nie

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu: Student poznaje historię ruchu esperanckiego i jego społeczne uwarunkowania od działań inicjatora esperanta Ludwika Zamenhofa i pierwszego kongresu (Deklaracja Bulońska, 1905), przez ruch robotniczy w międzywojniu oraz odrodzenie się ruchu po II wojnie światowej aż do dzisiaj. Analizuje strukturę organizacyjną ruchu esperanckiego oraz wspólnoty esperantystów, a także rolę esperanta w organizacjach międzynarodowych. Kurs ma skłonić studentów do dyskusji nt. obecnej roli esperanta na świecie, wpływu globalizacji i internetu oraz do poszukiwania nowych form organizacji dla wspólnoty esperantystów. Ponadto analizowane są możliwości współpracy międzynarodowej.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): Poziom biegłości językowej esperanta minimum B2.
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-HIST-IL_E1	rozumie historyczne uwarunkowania powstania języka planowego oraz ruchu na rzecz jego rozpowszechnienia	K_W07, K_U03, K_U04, K_K01
09-HIST-IL_E2	rozumie rolę wspólnoty językowej oraz instytucji w utrzymaniu i rozwoju języka	K_W07, K_U04, K_K01, K_K02
09-HIST-IL_E3	potrafi przeanalizować różne uwarunkowania ruchu esperanckiego na świecie	K_W07, K_U03, K_U04, K_U05, K_K01, K_K02
09-HIST-IL_E4	podejmuje dyskusję nt esperantyzmu i esperantystów, motywów, celów oraz roli w życiu prywatnym i publicznym	K_W06, K_U03, K_K01, K_K05
09-HIST-IL_E5	posiada kompetencje umożliwiające współpracę w grupie międzynarodowej	K_W07, K_U03, K_U04, K_U05, K_U07, K_U10, K_K02, K_K05, K_K06

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla NE zajęć/przedmiotu
powstanie esperanta i działania Ludwika Zamenhofa, wczesny ruch esperancki i jego społeczne uwarunkowania do pierwszego kongresu (Deklaracja Bulońska, 1905)	09-HIST-IL_E1 09-HIST-IL_E2



era międzywojenna (schizma Ido, ruch neutralny i ruch robotniczy) do odrodzenia się ruchu po II wojnie światowej	09-HIST-IL_E1 09-HIST-IL_E1 09-HIST-IL_E3
zmiany w ruchu esperanckim w końcu XX wieku (zmiany socjopolityczne na świecie) oraz w XXI wieku (wpływ globalizacji, internetu)	09-HIST-IL_E2 09-HIST-IL_E3
struktura organizacyjna ruchu esperanckiego oraz wspólnoty esperantystów, rola esperanta w organizacjach międzynarodowych (ONZ, Unesco)	09-HIST-IL_E2 09-HIST-IL_E4
dyskusja nt aktualnej roli esperanta na świecie, wspólnoty esperantystów oraz strategii Światowego Związku Esperantystów (UEA), możliwości współpracy międzynarodowej	09-HIST-IL_E3 09-HIST-IL_E4 09-HIST-IL_E5

## 5. Zalecana literatura

Drezen E. *Historiaj studoj* (Analiza historio de Esperanto-movado; Zamenhof; En batalo por SEU). Jekaterinburg, 1992.

**Enciklopedio de Esperanto.** 2a eld. Budapeŝto, 1979.

Fettes, Mark & Suzanne Bolduc, (red.) 1998: *Al lingva demokratio / Towards Linguistic Democracy / Vers la démocratie linguistique*, Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio

Forster, Peter Glover. 1982: *The Esperanto Movement*. Den Haag k.a. (Hull 1977).

Galor, Zbigniew & Pietiläinen, Jukka 2015: *UEA en konscio de esperantistoj*. Dobřichovice: KAVA-PECH

Garvía, Roberto (2015): *Esperanto and Its Rivals: The Struggle for an International Language*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Gonin H., Amouroux J. *Centjara asocia Esperanto-movado en Francio*. 1898–1998. Paris, 1998.

Gorecka H., Korĵenkov A. *Esperanto en Ruslando*. Jekaterinburg, 2000.

*Hilelismo de L. Zamenhof*. Helsinko, 1972.

*Historio de SAT*. 1921–1952. Paris, 1953.

Holzhaus A. *Doktoro kaj lingvo Esperanto*. Helsinko, 1969.

Hou Zhiping. 2004. *Konciza historio de la ĉina Esperanto-movado*. Beijing: Nova Stelo.

Kim, Young Soo. 1999. Esperanto and global identity. In: John Boli & George M. Thomas, ed. *Constructing World Culture*. Stanford: Stanford University Press: 127-148.

Korĵenkov A. *Esperanto post la jaro 2000*. Rotterdam, 1998.

**Korĵenkov, Aleksander. 2005: Historio de Esperanto.** Kaliningrad: Sezonoj

Lapenna I. *Hamburgo en retrospektivo*. 2a eld. Kopenhago, 1977.

**Lapenna I., Lins U., Carlevaro T. Esperanto en perspektivo.** London; Rotterdam, 1974.

Lee Chong-Yeong 2001: *Esperanto en la 21a jarcento*, Seoul: Korea Esperanto-Asocio.

**Lins, Ulrich. 1990: La danĝera lingvo.** Studo pri la persekutoj kontraŭ esperantistoj. 2-a eldono. Moskvo (Gerlingen 1988).

Lins, Ulrich. 2008: *Utila Estas Aliĝo. Tra la unua jarcento de UEA*. Rotterdam.

Ludovikito. *Historieto de esperanto*. Tokio, 1998.

Maimon N.Z. *La kaŝita vivo de Zamenhof*. Tokio, 1978.

Pietiläinen, Jukka : *Plurilingvismo kaj Esperanto: Ideologia ŝanĝiĝo en la Esperanto-movado*

**Privat, Edmond. 1912: Historio de Esperanto. Unua parto. 1887-1900.** Ĝenevo.

Privat, Edmond. 1927: *Historio de Esperanto. La Movado 1900-1927*. Leipzig.

**Sikosek, Z. Marcus 1999: Esperanto sen mitoj.** Antverpeno: Flandra Esperanto-Ligo

*Strategiaj demandoj de la esperanto-komunumo*. Varsovio, 1985.

Tišljar, Zlatko 1997: *Esperanto vivos malgraŭ la esperantistoj*. Maribor: Interkulturo; Zagreb: LibroTIM

**Tonkin, Humphrey. 2006: Lingvo kaj popolo. Aktualaj problemoj de la Esperanto-movado.**

Rotterdam: UEA

Tonkin, Humphrey. 2007. *Recent Studies in Esperanto and Interlinguistics: 2006*. Language Problems and Language Planning 31/2:169-196.

Usui, Hiroyuki. 2008. *Interlinguistics and Esperanto studies in the social context of modern Japan*. LPLP 32/2: 181-202.

*Zamenhof. Movado. Doktrino / Komp. W.Żelazny*. Warszawa, 1983.

Van Dijk, Ziko. 2012. *Historio de UEA*. Partizánske, Slovakia: Espero

Waringhien G. *1887 kaj la sekvo*. 2a eld. Antverpeno, 1980.

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU:

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	x
Wykład konwersatoryjny	x
Wykład problemowy	
Dyskusja	x
Praca z tekstem	
Metoda analizy przypadków	x
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu				
	E1	E2	E3	E4	E5
Egzamin pisemny					
Egzamin ustny					
Egzamin z „otwartą książką”					
Kolokwium pisemne					
Kolokwium ustne					
Test	x	x	x		
Projekt					
Esej	x	x		x	
Raport					
Prezentacja multimedialna					
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)					
Portfolio					
Inne (jakie?) - dyskusja	x	x	x	x	x

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć (w tym dyskusji)	20
	Czytanie wskazanej literatury	30
	Przygotowanie pracy pisemnej	15
	Przygotowanie projektu	

	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	25
SUMA GODZIN		120
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		4

4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

**Podstawowe kryteria:**

- obecność na zajęciach,
- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- zaliczenie wypowiedzi ustnych
- zaliczenie prac pisemnych

<b>Skala ocen Przy testach</b>	<b>Kryteria oceniania</b>
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty ruchu esperanckiego historycznie i aktualnie
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

## 8. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU **Komunikacja interkulturowa**

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Komunikacja interkulturowa**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-IKK-IL-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): obowiązkowy
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność interlingwistyka**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki/praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **I**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30h K**
9. Liczba punktów ECTS: **3**
10. Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:  
Prof. UAM dr hab. Ilona Koutny: [ikoutny@amu.edu.pl](mailto:ikoutny@amu.edu.pl)
11. Język wykładowy: **esperanto**
12. Zajęcia/przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning)(tak [częściowo/w całości]/nie): nie

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu: Celem kursu jest zapoznanie studenta z podstawowymi zagadnieniami z zakresu komunikacji interkulturowej oraz uświadomienie mu różnorodności kulturowej na świecie i jej oddziaływania na nasze życie (decyzje, strategie działań itd.). W ramach kursu rozwijana jest otwartość na inność oraz umiejętność przezwyciężania nieporozumień na tle kulturowym. Kurs przedstawia jak metakomunikacja i używany język wpływają na skuteczność komunikacji międzykulturowej.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): Poziom biegłości językowej esperanta minimum B2.
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-IKK-IL_E1	rozumie złożoną sytuację w komunikacji i jej uwarunkowania społeczne i kulturowe	K_W02, K_W06, K_U03, K_U04, . K K01
09-IKK-IL_E2	zdaje sobie sprawę z różnorodności kultur, identyfikuje ich elementy oraz jest otwarty na inność	K_W02, K_W07, K_U04, K_U05, K_U07, K_K01, K K02
09-IKK-IL_E3	ma kompetencję międzykulturową, umie funkcjonować w grupie międzynarodowej, rozpoznaje motywy konfliktów oraz potrafi szukać ich rozwiązania i współpracować	K_W07, K_U03, K_U04, K_U05, K_U07, K K01, K K02
09-IKK-IL_E4	potrafi przeanalizować metakomunikację w różnych kontekstach	K_W02, K_U03, K K01, K K05
09-IKK-IL_E5	potrafi analizować i dyskutować rolę wspólnego języka w komunikacji międzykulturowej, argumentować za wybranym modelem oraz wykorzystać zdobytą wiedzę w sytuacjach zawodowych	K_W05, K_W06, K_W07, K_U03, K_U04, K_U05, K_U07, K_U10, K_K01, K_K02, K K05, K K06

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
Komunikacja językowa i jej uwarunkowania	09-IKK-IL_E1
Różne podejścia do kultury (np. model Hofstede'go i jego wymiary) i przegląd	09-IKK-IL_E2

różnic kulturowych	
Komunikacja międzykulturowa i kompetencja międzykulturowa (świadomość różnic kulturowych, otwartość na inność itd.)	09-IKK-IL_E1 09-IKK-IL_E2 09-IKK-IL_E3
Rola komunikacji niewerbalnej, również w kontekście międzykulturowym	09-IKK-IL_E1 09-IKK-IL_E2 09-IKK-IL_E3 09-IKK-IL_E4
Rola wspólnego języka w komunikacji międzykulturowej, analiza przypadku esperanta	09-IKK-IL_E2 09-IKK-IL_E3 09-IKK-IL_E5
Psychologiczne i socjologiczne aspekty komunikacji, konflikty oraz ich rozwiązanie, współpraca w grupie międzynarodowej	09-IKK-IL_E1 09-IKK-IL_E2 09-IKK-IL_E3 09-IKK-IL_E4 09-IKK-IL_E5

### 5. Zalecana literatura

- Auld, William 1986: *Kulturo kaj internacia lingvo*. Chapeco: Fonto
- Fantini, Alvino 1995: Language, Culture and Worldview: Exploring the Nexus. In: *International Journal of Intercultural Relation* 19: 143–75.
- Gład, A. & Danaher, D., & Łozowski, P. (eds) 2013: *The Linguistic Worldview: Ethnolinguistics, Cognition, and Culture*. London: Versita. eBook version: De Gruyter Open: <http://www.degruyter.com/view/product/246955>
- Hofstede, Geert 1991: *Cultures and Organizations: Software of the Mind*. London & New York: McGraw-Hill
- Koutny Ilona 2005: Interkultura komunikado en Eŭropo: la angla kaj esperanto kiel alternativaj komunikiloj. In: *Symposium on Communication Across Cultural Boundaries*. Ch. Kiselman (ed.). Dobrichovice: Kava-Pech. 115-132.
- Koutny Ilona 2010: Esperantlingva bildo de la mondo. In: Detlev Blanke & Ulrich Lins (eds): *La arto labori kune. Festlibro por Humphrey Tonkin*. Rotterdam: UEA. 190-305. <http://interl.amu.edu.pl/> sub „Publikaĵoj”
- Koutny Ilona 2020: The role of languages in intercultural Communication. In: **Ilona Koutny & Ida Stria & Michael Farris (red) 2020: *The Role of Languages in Intercultural Communication / Rolo de lingvoj en interkultura komunikado / Rola języków w komunikacji międzykulturowej***. Poznań: Rys. 19-30
- Martin, J.N. & Nakayama, T.K. (eds) 2018: *Intercultural Communication in Contexts*. MacGraw- Hill Higher Education
- Melnikov, Aleksandro S. 2015: *Gvidlibro tra Esperantio*. (Konciza leksikono de la Esperantokulturo: esperantonimoj, realioj kaj flugilhavaj vortoj). Rostov-na-Donu
- Stria, Ida 2016: *Inventing languages, inventing worlds. Towards a linguistic worldview for artificial languages*. Poznań: UAM
- Wood, R.E. 1979: A voluntary, non-ethnic, non-territorial speech community. In: W.F. Mackay, J. Omstein (eds): *Sociolinguistic studies in language contact*. The Hague: Mouton de Gruyter

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	x
Wykład konwersatoryjny	x
Wykład problemowy	x
Dyskusja	x
Praca z tekstem	
Metoda analizy przypadków	x

Uczenie problemowe (Problem-based learning)	x
Gra dydaktyczna/symulacyjna	x
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	x
Metoda warsztatowa	x
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	x
Praca w grupach	x

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu				
	E1	E2	E3	E4	E5
Egzamin pisemny					
Egzamin ustny					
Egzamin z „otwartą książką”					
Kolokwium pisemne					
Kolokwium ustne					
Test	x	x		x	
Projekt					
Esej	x	x	x	x	x
Raport					
Prezentacja multimedialna	x	x	x	x	x
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)					
Portfolio					
Inne (jakie?) - dyskusja	x	x	x	x	x
ćwiczenia praktyczne		x	x	x	

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć (w tym dyskusji, testu)	20
	Czytanie wskazanej literatury	20
	Przygotowanie pracy pisemnej, prezentacji	20
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	
SUMA GODZIN		90
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		3

#### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

##### Podstawowe kryteria:

- obecność na zajęciach,
- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- zaliczenie prac pisemnych,
- zaliczenie wypowiedzi ustnych, prezentacja

Skala ocen przy testach	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty komunikacji międzykulturowej, również roli języka
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

## 9. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU Polityka językowa i planowanie językowe

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Polityka językowa i planowanie językowe**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-LPP-IL-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): obowiązkowy
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność interlingwistyka**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki/praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **I**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30h W**
9. Liczba punktów ECTS: **4**
10. Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:  
mgr Michael Farris, [maf@amu.edu.pl](mailto:maf@amu.edu.pl), prof. UAM dr hab. Ilona Koutny [ikoutny@amu.edu.pl](mailto:ikoutny@amu.edu.pl)
11. Język wykładowy: **esperanto**
12. Zajęcia/przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning)(tak [częściowo/w całości]/nie): nie

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu: Celem kursu jest wprowadzenie studenta w aktualną sytuację językową na świecie i jej aspekt polityczny w komunikacji; w ramach kursu analizowane są problemy krajów wielojęzycznych i Unii Europejskiej. Omawiane są prawa językowe, planowanie statusu, korpusu i akwizycji języka (*status, corpus and acquisition planning*) oraz znaczenie różnych współczesnych języków międzynarodowych (etnicznych i planowych) w komunikacji międzynarodowej.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): Poziom biegłości językowej minimum B2.
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-LPP-IL_E1	rozumie złożoną sytuację językową na świecie, zna jej uwarunkowania historyczne i polityczne	K_W04, K_W06, K_U03, K_U04, K_K01
09-LPP-IL_E2	zna i rozumie zadania polityki językowej w kontekście międzynarodowym, europejskim i krajowym	K_W07, K_W06, K_U05, K_U07, K_K01, K_K02
09-LPP-IL_E3	zna rolę różnych współczesnych języków etnicznych i planowych w komunikacji międzynarodowej	K_W07, K_U04, K_U07, K_K01
09-LPP-IL_E4	potrafi przeanalizować planowanie statusu, korpusu i akwizycji danego języka	K_W05, K_W03, K_U03, K_U07, K_K04, K_K05, K_K06
09-LPP-IL_E5	podejmuje dyskusję nt. alternatywnych modeli komunikacji międzynarodowej, potrafi wykorzystać zdobytą wiedzę w sytuacjach zawodowych	K_W06, K_W07, K_U02, K_U04, K_U05, K_U07, K_U11, K_K01, K_K02, K_K05, K_K06

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
zakres, podstawowe pojęcia polityki językowej, planowania językowego i komunikacji międzynarodowej	09-LPP-IL_E2



wielojęzyczność na świecie i państwa wielojęzyczne, prawa językowe i tożsamość jednostki	09-LPP-IL_E1 09-LPP-IL_E2 09-LPP-IL_E3
polityka językowa w Unii Europejskiej	09-LPP-IL_E1 09-LPP-IL_E2 09-LPP-IL_E5
planowanie statusu, korpusu i akwizycji dla różnych języków	09-LPP-IL_E3 09-LPP-IL_E4
języki międzynarodowe (np. francuski, hiszpański, swahili), uwarunkowania i ich rozpowszechnienie; angielski jako lingua franca w zglobalizowanym świecie	09-LPP-IL_E1 09-LPP-IL_E2 09-LPP-IL_E3
języki planowe w komunikacji międzynarodowej; rola esperanta w komunikacji międzynarodowej	09-LPP-IL_E1 09-LPP-IL_E3 09-LPP-IL_E4 09-LPP-IL_E5

### 5. Zalecana literatura:

- Blanke, Detlev 2017: Komunikado en Europo – kelkaj lingvopolitikaj aspektoj. In: JKI 2017: 50–73.
- Chan Kai L. 2016: Power Language Index. [https://www.kailchan.ca/wp-content/uploads/2016/06/KC\\_Power-Language-Index\\_May-2016.pdf](https://www.kailchan.ca/wp-content/uploads/2016/06/KC_Power-Language-Index_May-2016.pdf)
- Christiansen, Pia Vanting 2006: Language policy in the European Union. European/English/ Elite/ Equal/Esperanto Union? In: Language Problems, Language Planning 30/1: 21-44.
- Ethnologue (<https://www.ethnologue.com/statistics/size>)
- Farris, Michael 2014: The psychological economy of the English language industry. In: *Język Komunikacja Informacja* 9: 27-37. <http://jki.amu.edu.pl>
- Fiedler, Sabine 2010: Approaches to fair linguistic communication. In: *European Journal of Language Policy*, 2.1. 1-22
- Gazzola, Michel 2014: *Language Policy and Linguistic Justice in the European Union: The Socio-Economic Effects of Multilingualism*. In: ELF Working Papers 15. <https://www.unige.ch/fti/elf/files/7314/5865/9208/elfwp15.pdf>
- Gobbo, F. 2020: International Auxiliary Language. In J. Stanlaw (Ed.), *The International Encyclopedia of Linguistic Anthropology* Wiley <https://www.uva.nl/en/profile/g/o/f.gobbo/f.gobbo.html?cb>
- Gobbo, F. & Marącz, L. 2021: Two linguas francas? Social inclusion through English and Esperanto. *Social Inclusion*, 9(1), 75-84.
- Graddol, David 2006: *English next*. British Council. <https://www.teachingenglish.org.uk/article/english-next>
- Grin, Francois 2005: L'enseignement des langues étrangères comme politique publique. <https://www.ladocumentationfrancaise.fr/rapports-publics/054000678/index.shtml> Short letter: [https://lingvo.org/grin/GRIN\\_en.pdf](https://lingvo.org/grin/GRIN_en.pdf)
- Phillipson, Robert 2002: *International Languages and International Human Rights*. E-Dok 37. Rotterdam: UEA
- Phillipson, Robert 2003: English-only Europe? Challenging of language policy .. <https://epdf.tips/english-only-europe-challenging-language-policy.html>; summary k esperanta versio: Ĉu nur-angla Europo?
- Pulaczewska, Hanna 2015<sup>2</sup>: Student's First Guide to Language Policy and Planning. Regensburg: Sprachlit
- Wickström, Bengt-Arne & Templin, Torsten & Gazzola, Michele 2018: An Economics Approach to Language Policy and Linguistic Justice. In: Gazzola, M. & Templin, T. & Wickström, B-A. (eds): *Language Policy and Linguistic Justice. Economic, Philosophical and Sociolinguistic Approaches*
- Tollefson, J.W. & Perez-Miland, M. (eds) 2018: *The Oxford Handbook of Language Policy and Planning*. Oxford University Press
- Tonkin, Humphrey 2015: Language planning and planned languages: how can planned languages inform language planning. In: INDECS 13(2): 193-199 <http://indecs.eu/2015/indecs2015-pp193-199.pdf>
- Universal Declaration of Linguistic Rights: <http://www.linguistic-declaration.org/index-gb.htm>
- Weber, George 2008: Top Languages. The World's 10 most influential languages. <http://www.andaman.org/BOOK/reprints/weber/rep-weber.htm>

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	x
Wykład konwersatoryjny	x
Wykład problemowy	
Dyskusja	x
Praca z tekstem	x
Metoda analizy przypadków	x
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	x
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	x
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	x

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu						
	E1	E2	E3	E4	E5		
Egzamin pisemny	x	x	x	x			
Egzamin ustny							
Egzamin z „otwartą książką”							
Kolokwium pisemne							
Kolokwium ustne							
Test	x		x	x			
Projekt							
Esej							
Raport							
Prezentacja multimedialna	x	x	x	x			
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)							
Portfolio							
Inne (jakie?) - dyskusja	x	x	x	x	x		

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć (w tym dyskusji)	15
	Czytanie wskazanej literatury	20
	Przygotowanie prezentacji	15
	Przygotowanie projektu	

	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	40
SUMA GODZIN		120
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		4

#### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

##### Podstawowe kryteria:

- obecność na zajęciach,
- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- zaliczenie wypowiedzi ustnych
- pozytywna ocena z egzaminu.

Skala ocen Przy testach	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty międzynarodowej polityki językowej i roli planowania językowego, oraz poprawną analizę komunikacji międzynarodowej
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

## 10. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU : Interlingwistyka

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Interlingwistyka**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-INTERL-IL-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu(obowiązkowy lub fakultatywny): obowiązkowy
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność interlingwistyka**
5. Poziom studiów(I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki/praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **I**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30h K**
9. Liczba punktów ECTS: **4**
10. Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:  
dr Ida Stria, [istri@amu.edu.pl](mailto:istri@amu.edu.pl)
11. Język wykładowy: **esperanto**
12. Zajęcia/przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości]/nie): nie

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu: Celem kursu jest wprowadzenie studenta w problemy komunikacji międzynarodowej i ich możliwe rozwiązania w perspektywie historycznej. Omawiane są międzynarodowe języki pomocnicze etniczne oraz planowe.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): Poziom biegłości językowej minimum B2.
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-INTERL-IL_E1	poprawnie definiuje przedmiot i zakres badań interlingwistyki	K_W01, K_W06, K_U03, K_U04, K_K01
09-INTERL-IL_E2	rozumie mechanizmy powstawania i upowszechniania się języków sztucznych oraz formułuje krytyczne sądy na ich temat	K_W07, K_U04, K_U05, K_U07, K_K01, K_K02
09-INTERL-IL_E3	zna rolę różnych historycznych języków etnicznych i planowych w komunikacji międzynarodowej	K_W07, K_U05, K_U07, K_K01
09-INTERL-IL_E4	potrafi sklasyfikować języki planowe i pomocnicze, rozumie istotę prawidłowego nazewnictwa i klasyfikacji oraz ograniczenia z niej wynikające	K_W02, K_W03, K_U03, K_K04
09-INTERL-IL_E5	podejmuje dyskusję nt. alternatywnych modeli komunikacji międzynarodowej, potrafi wykorzystać zdobytą wiedzę w sytuacjach zawodowych	K_W05, K_W06, K_W07, K_U03, K_U04, K_U05, K_U07, K_U11, K_K01, K_K02, K_K05, K_K06

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
cele, zakres, przedmiot badań interlingwistyki, podstawowe metody i pojęcia	09-INTERL-IL_E1 09-INTERL-IL_E2 09-INTERL-IL_E3 09-INTERL-IL_E4
antyczne języki pomocnicze (np. łacina) oraz ich rola, także jako model dla języków sztucznych	09-INTERL-IL_E1 09-INTERL-IL_E2 09-INTERL-IL_E3

	09-INTERL-IL_E4 09-INTERL-IL_E5
powstawanie pidżynów i języków kreolskich oraz standaryzacja i rewitalizacja języków etnicznych jako przykłady graniczne (naturalne powstawanie języków pomocniczych oraz celowa ingerencja w język)	09-INTERL-IL_E1 09-INTERL-IL_E2 09-INTERL-IL_E3 09-INTERL-IL_E4 09-INTERL-IL_E5
historia i typologia języków planowych; języki filozoficzne ( <i>a priori</i> ; język Leibniza, Solresol itd.) oraz języki międzynarodowe oparte na językach etnicznych ( <i>a posteriori</i> ; Volapük, Latino sine flexione, Ido, Interlingua itd.), ich rozwój i użycie, odbiór w społeczności międzynarodowej	09-INTERL-IL_E1 09-INTERL-IL_E2 09-INTERL-IL_E3 09-INTERL-IL_E4 09-INTERL-IL_E5
współczesne internetowe języki skonstruowane ( <i>conlangs</i> , np. Slovio, Euroglossa, Láadan, Loglan, Toki Pona) oraz języki powstałe na potrzeby artystyczne (np. Elvish, Sindarin, Na'vi, Dothraki)	09-INTERL-IL_E1 09-INTERL-IL_E3 09-INTERL-IL_E4

### 5. Zalecana literatura:

- Barandovská-Frank, Věra 2020: *Interlingvistiko. Enkonduko en la sciencon pri planlingvoj.***
- Adams, M. (red.) 2011. *From Elvish to Klingon: exploring invented languages.*
- Bausani, A. 1970. *Geheim- und Universalsprachen: Entwicklung u. Typologie.*
- Blanke, D. 1985. *Internationale Plansprachen: eine Einführung.*
- Duličenko, A. 2006. *En la serĉado de la mondlingvo: aŭ interlingvistiko por ĉiuj.*
- Eco, U. 1997. *The search for the perfect language.* [lub dowolna inna wersja językowa]
- Janton, P. 1993. *Esperanto: Language, Literature and Community.*
- Large, A. 1985. *The artificial language movement.*
- Schubert, K. (red.) 1989. *Interlinguistics: Aspects of the Science of Planned Languages.*
- Stria, I. 2016. *Inventing languages, inventing worlds. Towards a linguistic worldview for artificial languages. Tagungsakten der Gesellschaft für Interlinguistik <http://www.interlinguistik-gil.de/wb/pages/tagungsakten.php> (wybrane teksty)*

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	x
Wykład konwersatoryjny	x
Wykład problemowy	
Dyskusja	x
Praca z tekstem	x
Metoda analizy przypadków	x
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	x
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	x
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	x
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	x
Praca w grupach	x

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu						
	E1	E2	E3	E4	E5		
Egzamin pisemny							
Egzamin ustny							
Egzamin z „otwartą książką”							
Kolokwium pisemne	x	x	x	x			
Kolokwium ustne							
Test	x		x	x			
Projekt		x			x		
Praca pisemna		x			x		
Raport							
Prezentacja multimedialna							
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)							
Portfolio							
Inne (jakie?) - dyskusja		x			x		
ćwiczenia praktyczne	x	x	x	x	x		

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć (w tym dyskusji)	15
	Czytanie wskazanej literatury	20
	Przygotowanie pracy pisemnej	15
	Przygotowanie projektu	20
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	20
SUMA GODZIN		120
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		4

4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

**Podstawowe kryteria:**

- obecność na zajęciach,
- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- przygotowanie zadań domowych,
- zaliczenie prac pisemnych (esej, projekt),
- pozytywna ocena z zaliczenia.

Skala ocen Przy testach	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty interlingwistyki, poprawną analizę komunikacji międzynarodowej

dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

## 11. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU Językoznawstwo typologiczne i porównawcze

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Językoznawstwo typologiczne i porównawcze**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-TYP-IL-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu(obowiązkowy lub fakultatywny): obowiązkowy
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność interlingwistyka**
5. Poziom studiów(I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki/praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **I**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30h K**
9. Liczba punktów ECTS: 4
10. Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:  
dr Ida Stria, [istri@amu.edu.pl](mailto:istri@amu.edu.pl)
11. Język wykładowy: **esperanto** (w zależności od potrzeb angielski)
12. Zajęcia/przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning)(tak [częściowo/w całości]/nie): nie

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu:  
Celem kursu jest wprowadzenie studenta w zagadnienia z zakresu typologii języka. Omawiane jest miejsce typologii w językoznawstwie ogólnym oraz rodzaje klasyfikacji językowej. Ostatecznym celem kursu jest wykształcenie u studentów zdolności identyfikowania typów języków świata.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): Poziom biegłości językowej B2. Podstawowa wiedza z zakresu językoznawstwa ogólnego.
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-TYP-IL_E1	zna podstawowe jednostki języka na poziomie fonetycznym, morfologicznym i składniowym; zna kategorie gramatyczne występujące w językach świata oraz ich funkcje	K_W01, K_U04, K_U05, K_K01
09-TYP-IL_E2	potrafi wskazać cechy genetyczne i typologiczne stosowane w klasyfikacjach języków świata; ma podstawową wiedzę o podobieństwach i różnicach między językami i rodzinami językowymi	K_W01, K_W03, K_U04, K_K01
09-TYP-IL_E3	potrafi wskazać istotne cechy typologiczne systemu danego języka (esperanto, język ojczysty, wybrane języki świata)	K_W01, K_W03, K_U03, K_U04, K_K01, K_U11
09-TYP-IL_E4	poprawnie identyfikuje cechy pokrewieństwa i podobieństwa językowego (np. rodzina a liga językowa)	K_W01, K_W03, K_U04, K_K01, K_U11
09-TYP-IL_E5	rozumie rolę analizy językoznawczej w procesie kształtowania, rozwijania i utrzymywania własnej kompetencji językowej	K_W01, K_U03, K_U11, K_K01, K_K02

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
---	--------------------------------



Językoznawstwo typologiczne a porównawcze. Klasyfikacje języków świata (genetyczna, arealna, typologiczna); języki zagrożone	09-TYP-IL_E1 09-TYP-IL_E2 09-TYP-IL_E5
Typologie klasyczne: fonologiczna (języki spółgłoskowe i samogłoskowe), prozodyczna (języki tonalne i języki akcentowe), morfologiczna (języki syntetyczne i analityczne, izolujące, aglutynacyjne, alternacyjne; typy afiksów, klityki), kategorii gramatycznych (kategorie imienne i werbalne), składniowa (szyk elementów w zdaniu; szyk elementów w grupie nominalnej)	09-TYP-IL_E1 09-TYP-IL_E2 09-TYP-IL_E3 09-TYP-IL_E4 09-TYP-IL_E5
Typologie nowsze, "nieklasyczne": graficzna, semantyczno-leksykalna, struktury informacyjnej wypowiedzi	09-TYP-IL_E1 09-TYP-IL_E2 09-TYP-IL_E3 09-TYP-IL_E5
Tendencje rozwojowe języków świata (analizacja, kreolizacja itp.)	09-TYP-IL_E1 09-TYP-IL_E2 09-TYP-IL_E3

### 5. Zalecana literatura:

- Dryer, M. S., & Haspelmath, M. (red.) 2013. *The World Atlas of Language Structures Online*.  
<http://wals.info/>  
 Eifring H. & Theil R. 2005. *Linguistics for Students of Asian and African Languages. Linguistic Typology*. <https://www.degruyter.com/journal/key/lity/html> (wybrane opracowania)  
 Lyons, J. 1975. *Wstęp do językoznawstwa*. [lub dowolna inna wersja językowa]  
 Majewicz A. F. 1989. *Języki świata i ich klasyfikowanie*.  
 Moravcsik, E. A. 2013. *Introducing language typology*.  
 Song, J.J. (red.) 2011. *The Oxford Handbook of Linguistic Typology*.

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	x
Wykład konwersatoryjny	x
Wykład problemowy	
Dyskusja	x
Praca z tekstem	
Metoda analizy przypadków	x
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	x
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	x
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	x
Praca w grupach	x

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu						
	E1	E2	E3	E4	E5		

Egzamin pisemny							
Egzamin ustny							
Egzamin z „otwartą książką”							
Kolokwium pisemne	x	x	x	x			
Kolokwium ustne							
Test	x	x	x	x			
Projekt							
Praca pisemna	x	x	x	x	x		
Raport							
Prezentacja multimedialna							
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)							
Portfolio							
Inne (jakie?) - dyskusja w sali	x	x	x	x	x		
ćwiczenia praktyczne	x	x	x	x	x		

### 3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć (w tym dyskusji)	20
	Czytanie wskazanej literatury	20
	Przygotowanie pracy pisemnej	20
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	30
SUMA GODZIN		120
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		4

### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

#### Podstawowe kryteria:

- obecność na zajęciach, - przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- przygotowanie zadań domowych - pozytywna ocena z testu końcowego.

Skala ocen Przy testach	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty językoznawstwa typologicznego, oraz poprawną analizę porównawczą
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

## 12. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU Humanistyka cyfrowa / Digital Humanities

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Humanistyka cyfrowa**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-HUM-IL-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): **obowiązkowy**
4. Kierunek studiów: **JĘZYKOZNAWSTWO I ZARZĄDZANIE INFORMACJĄ, specjalność Interlingwistyka**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki / praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **I**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30h K**
9. Liczba punktów ECTS: **5**
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:  
**dr hab. Włodzimierz Lapis, lapisw@amu.edu.pl**
11. Język wykładowy: **angielski**
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie): **nie**

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu: Celem zajęć jest wyposażenie studentów w podstawową wiedzę i umiejętności z zakresu humanistyki cyfrowej (definicja HC, działy HC, zastosowania HC, narzędzia HC, warsztat HC, itp.)
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): posiadanie podstawowych kompetencji humanistycznych (umiejętność formułowania myśli, przekonywania, ...) i informatycznych (obsługa komputera, internetu).
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-HUM-IL_E1	Potrafi zdefiniować humanistykę cyfrową	K_W03, K_W01
09-HUM-IL_E2	Potrafi określić zastosowania HC	K_W05
09-HUM-IL_E3	Potrafi podać mocne strony HC	K_W04
09-HUM-IL_E4	Zna warsztat HC - poszczególne rodzaje narzędzi i potrafi z niektórych z nich korzystać	K_W04, K_U04, K_W05
09-HUM-IL_E5	Potrafi rozpowszechniać efekty pracy humanisty cyfrowego	K_W07, K_W05
09-HUM-IL_E6	Potrafi wskazać czy wyszukać zasoby pracy humanisty cyfrowego w Sieci	K_K03; K_U04, K_U08

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
Przedmiot i definicja humanistyki cyfrowej	09-HUM-IL_E1
Zastosowania humanistyki cyfrowej	09-HUM-IL_E2
Specyfika humanistyki cyfrowej	09-HUM-IL_E3
Narzędzia pracy humanisty cyfrowego	09-HUM-IL_E4
Metody upowszechniania pracy humanisty cyfrowego	09-HUM-IL_E5
Metody pozyskiwania narzędzi i treści do pracy w humanistyce cyfrowej	09-HUM-IL_E6

### 5. Zalecana literatura:

- <http://narzedziaetwinning.blogspot.com/>
- <https://innpoland.pl/140637,beda-zarabiac-lepiej-od-informatykow-firmy-stawiaja-teraz-na-osoby-z-innym-wykształceniem>
- <https://www.pearltrees.com/humanistyka>
- Andrzej Radomski: Humanistyka w świecie Informacjonalizmu (<http://e-naukowiec.eu/wp-content/uploads/2014/06/A.Radomski.pdf>)
- Red. Andrzej Radomski, Radosław Bomba: Zwrot cyfrowy w humanistyce ([http://e-naukowiec.eu/wp-content/uploads/2013/05/Zwrot\\_cyfrowy\\_w\\_humanistyce.pdf](http://e-naukowiec.eu/wp-content/uploads/2013/05/Zwrot_cyfrowy_w_humanistyce.pdf))
- Materiały konferencji Wizualizacja wiedzy. Od Biblia Pauperum do hipertekstu (<http://kpbk.umk.pl/dlibra/docmetadata?id=160696&from=pubindex&dirids=79&lp=78>)
- Magdalena Niewolak: Polskie publikacje naukowe poświęcone humanistyce cyfrowej (<https://www.pearltrees.com/migaaa/publikacje-humanistyce/id29267418>)
- Maria Migdał i Natalia Syguła: Team Humanistyka Cyfrowa (<https://www.pearltrees.com/t/humanistyka-cyfrowa/id28978753>)
- Regina Brett: Mów własnym głosem; 50 lekcji jak głosić swoją prawdę. Wyd. Insignis, Kraków 2018

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	X
Wykład konwersatoryjny	X
Wykład problemowy	X
Dyskusja	X
Praca z tekstem	X
Metoda analizy przypadków	X
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	X
Metoda ćwiczeniowa	X
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śnieżowej”, konstruowanie „map myśli”)	X
Praca w grupach	

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
	E1	E2	E3	E4	E5	E6
Egzamin pisemny						
Egzamin ustny						
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne	X	X	X	X	X	X
Kolokwium ustne						
Test						
Projekt				X		
Esej						

Raport						
Prezentacja multimedialna						
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						

### 3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	30
	Czytanie wskazanej literatury	45
	Przygotowanie pracy pisemnej, raportu, prezentacji, demonstracji, itp.	
	Przygotowanie projektu	15
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	30
SUMA GODZIN		150
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		5

### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

#### Podstawowe kryteria:

- obecność na zajęciach,
- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- przygotowanie zadań domowych oraz pozytywna ich ocena,
- pozytywna ocena z testu końcowego.

Skala ocen Przy testach	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty humanistyki cyfrowej, oraz poprawne stosowanie jej narzędzi
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

### 13. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU Zarządzanie Informacją językową / Linguistic Data Management

#### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Zarządzanie Informacją językową / Linguistic Data Management**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-LDM-IL-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): **obowiązkowy**
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność Interlingwistyka**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki / praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **II**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin: **30h K**
9. Liczba punktów ECTS: **5**
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:
11. dr Konrad Juszczyk: [juszczyk@amu.edu.pl](mailto:juszczyk@amu.edu.pl)
12. Język wykładowy: **angielski**
13. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie): nie

#### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu:  
Celem zajęć jest wprowadzenie studentów do tematyki związanej z zarządzaniem danymi językowymi, ich zbieraniem, przechowywaniem, anotacją, analizą i wykorzystaniem w zastosowaniach językoznawstwa.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują):  
Ogólna orientacja w lingwistyce.
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-LDM-IL-E1	Wie, jakie dane językowe są zbierane	K_W01, K_W03, K_W05
09-LDM-IL-E2	Zna metody zbierania danych językowych	K_U10, K_U04, K_U02
09-LDM-IL-E3	Rozumie etyczne problemy zbierania danych językowych	K_U10, K_U04, K_U07 K_K01, K_K04
09-LDM-IL-E4	Wie, gdzie i jak dane językowe są przechowywane	K_W04, K_W06
09-LDM-IL-E5	Jest w stanie zaplanować proces zbierania i zarządzania danymi językowymi	K_U02 K_U11 K_K01, K_K04

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
Wprowadzenie do Zarządzania Danymi Językowymi (teorie)	09-LDM-IL-E1, 09-LDM-IL-E2
Wprowadzenie do przetwarzania języka naturalnego (NLP)	09-LDM-IL-E1, 09-LDM-IL-E2
Zbierania danych językowych: tworzenie korpusów języka (korpusy narodowe, specjalistyczne CHILDES, dydaktyczne)	09-LDM-IL-E1, 09-LDM-IL-E2, 09-LDM-IL-E4
Bazy danych językowych (ethnologue, wals, phoible)	09-LDM-IL-E1, 09-LDM-IL-E2 09-LDM-IL-E4
Narzędzia CLARIN do parsowania, tagowania, lematyzacji i stemizacji	09-LDM-IL-E2, 09-LDM-IL-E5

Analiza korpusowa w AntConc (korkondancje, kolokacje, słowa klucze)	09-LDM-IL-E2, 09-LDM-IL-E5
Anotacja nagrań audio i wideo w ELANie (serwisy webmaus i google)	09-LDM-IL-E3, 09-LDM-IL-E5
Metody analizy semantycznej: dezambiguacja i topiki.	09-LDM-IL-E5, 09-LDM-IL-E2
Od czego zacząć przetwarzanie języka naturalnego w Pythonie (PyCharm, spacy, nltk, gensim, wykorzystanie sieci neuronowych)	09-LDM-IL-E5, 09-LDM-IL-E2
Etyczne problemy zastosowania uczenia maszynowego dla danych językowych przy tworzeniu wielkich modeli językowych (LLM, google)	09-LDM-IL-E3, 09-LDM-IL-E5

### 5. Zalecana literatura:

- “BAS | Web Service Interface | Tools | Speech | Automatic Segmentation and Labelling | Grapheme to Phoneme Conversion | Syllabification | Text-to-Speech | Bavarian Archive for Speech Signals.” Accessed March 19, 2022. <https://clarin.phonetik.uni-muenchen.de/BASWebServices/interface>.
- Berez-Kroeker, Andrea L., Bradley McDonnell, Eve Koller, and Lauren B. Collister, eds. *The Open Handbook of Linguistic Data Management*. Open Handbooks in Linguistics. Cambridge, MA, USA: MIT Press, 2022.
- Deitel, Paul J, and Harvey M Deitel. *Python for Programmers with Introductory AI Case Studies*, 2019. <https://learning.oreilly.com/library/view/-/9780135231364/?ar>.
- Dryer, Matthew S., and Martin Haspelmath, eds. *WALS Online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, 2013. <https://wals.info/>.
- “Easy-to-Use Language Resources | CLARIN ERIC.” Accessed March 19, 2022. <https://www.clarin.eu/content/language-resources>.
- Gorard, Stephen. *Quantitative Methods in Social Science*. London; New York: Continuum, 2004. <http://www.dawsonera.com/depp/reader/protected/external/AbstractView/S9781441144768>.
- “Homepage | CLARIN ERIC.” Accessed March 19, 2022. <https://www.clarin.eu/>.
- Jockers, Matthew L. *Text Analysis with R: For Students of Literature*. Springer International Publishing AG, 2021.
- Lane, Hobson, Cole Howard, and Hannes Max Hapke. *Natural Language Processing in Action: Understanding, Analyzing, and Generating Text with Python*, 2019.
- Moran, Steven, and Daniel McCloy, eds. *PHOIBLE 2.0*. Jena: Max Planck Institute for the Science of Human History, 2019. <https://phoible.org/>.
- Osinga, Douwe. *Deep Learning Cookbook: Practical Recipes to Get Started Quickly*, 2018.
- “Overview CLARIN Centres | CLARIN ERIC.” Accessed March 19, 2022. <https://www.clarin.eu/content/overview-clarin-centres>.
- “Quantitative Social Science | Princeton University Press.” Accessed March 19, 2022. <https://press.princeton.edu/books/hardcover/9780691191089/quantitative-social-science>.
- Sejnowski, Terrence J. *The Deep Learning Revolution*. Cambridge, Massachusetts, 2018.
- Weinstein, Jay A. *Applying Social Statistics: An Introduction to Quantitative Reasoning in Sociology*. Lanham, Md.: Rowman & Littlefield, 2010. <https://hdl.loc.gov/loc.gdc/cip.2021675290>.

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	x
Wykład konwersatoryjny	x
Wykład problemowy	x
Dyskusja	x
Praca z tekstem	
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	X
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	X
Metoda ćwiczeniowa	X
Metoda laboratoryjna	x
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	

Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	X
Pokaz i obserwacja	X
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	X
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	x

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu				
	E1	E2	E3	E4	E5
Egzamin pisemny					
Egzamin ustny					
Egzamin z „otwartą książką”					
Kolokwium pisemne	X	x	x	x	x
Kolokwium ustne					
Test					
Projekt	X	x	x	x	x
Esej					
Raport	x	x	x	x	x
Prezentacja multimedialna	x	x	x	x	x
Inne (jakie?) -					

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	25
	Czytanie wskazanej literatury	30
	Przygotowanie raportu, prezentacji	20
	Przygotowanie projektu	15
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	30
SUMA GODZIN		150
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		5

4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

**Podstawowe kryteria:**

- obecność na zajęciach,
- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- przygotowanie zadań domowych oraz pozytywna ich ocena,
- pozytywna ocena projektu.

Skala ocen Przy testach	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty zarządzania informacją



	językową, oraz poprawne stosowanie jej narzędzi
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

## 14. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU Tłumaczenie esperanto-angielski, angielski-esperanto

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Tłumaczenia esperanto-angielski, angielski-esperanto**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-TRL-IL-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): obowiązkowy
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność interlingwistyka**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki/praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **II**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30h ĆW**
9. Liczba punktów ECTS: **4**
10. Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:  
mgr Michael Farris, maf@amu.edu.pl
11. Język wykładowy: **esperanto, angielski**
12. Zajęcia/przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning)(tak [częściowo/w całości]/nie): nie

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu: Celem przedmiotu jest wprowadzenie studenta do podstawowych elementów teorii tłumaczeń i podstaw praktycznych problemów tłumaczenia z i na angielski i esperanto.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): Poziom biegłości językowej minimum B2.
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-TRL-IL_E1	zna i rozumie najważniejsze zagadnienia dotyczące translatoryki: najważniejszą terminologię, techniki i strategie przekładowe.	K_W01, K_W06, K_U03, K_U04, K_K01
09-TRL-IL_E2	rozumie różnice pomiędzy różnymi rodzajami tekstów oraz z możliwości stosowania różnych strategii i technik przekładu.	K_W07, K_U04, K_U05, K_U07, K_K01, K_K02
09-TRL-IL_E3	potrafi analizować tekst wyjściowy, wykryć i nazwać obszary problematyczne.	K_W07, K_U01, K_U07, K_K01
09-TRL-IL_E4	potrafi korzystać z różnych źródeł w celu stworzenia spójnego przekładu.	K_W02, K_W03, K_U03, K_K04
09-TRL-IL_E5	potrafi obiektywnie i adekwatnie przyjmować krytykę wobec własnych tłumaczeń oraz oceniać tłumaczenia innych.	K_W07, K_U03, K_U05, K_U06, K_U11, K_K01, K_K02, K_K05, K_K06

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
Główne zagadnienia teorii przekładu. Pojęcie i poziomy ekwiwalencji.	09-TRL-IL_E1
Tłumaczenie jako proces i produkt. Wybrane techniki i strategie tłumaczeniowe na podstawie tekstów.	09-TRL-IL_E1 09-TRL-IL_E2
Analizy tekstu wyjściowego w ramach procesu tłumaczenia. Typ tekstu a przekład.	09-TRL-IL_E2 09-TRL-IL_E3
Problemy nieprzekładalności (np. realia) w kontekście języków angielskiego, esperanto i tego uczestników.	09-TRL-IL_E2 09-TRL-IL_E3
Perspektywa odbiorcy przekładu. Weryfikacja i redakcja tekstu przekładu. Analiza błędów tłumaczeniowych gramatycznych, leksykalnych i stylistycznych.	09-TRL-IL_E1 09-TRL-IL_E2

	09-TRL-IL_E4
Ocena przekładów (w szczególności tych, które sporządzili studentów).	09-TRL-IL_E5

### 5. Zalecana literatura:

- Baker, M. 1992: In Other Words. London & New York: Routledge.  
 Baker, M. (ed.) 2001: Routledge Encyclopedia of Translation Studies. Routledge.  
 Bell, R.T. 1991: Translation and Translating. London & York: Longman.  
 Benson, M., Benson, E., and Ilson, R. 2010: The BBI Combinatory Dictionary of English: Your Guide to Collocations and Grammar. (3rd revised ed.). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.  
 Cymbalista, P. 2003. 'Untranslatability as Culture-Specific Phenomenon' In: Studia Anglica Resoviensia 2003, 21–31.  
 Landers, C. 2001: Literary Translation a Practical Guide. Clevedon, UK: Multilingual Matters.  
 Manlibro pri tradukado. [https://eo.wikibooks.org/wiki/Manlibro\\_pri\\_tradukado](https://eo.wikibooks.org/wiki/Manlibro_pri_tradukado)  
 Munday, J. 2008. Introducing Translation Studies: Theories and Applications. (2nd ed.). London: Routledge.  
 Richards, J.C. & Schmidt, R. 2002. Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics. Third edition. Longman.  
 Terminareto pri tradukado. <http://www.tekstoj.nl/esperanto/artikoloj/terminaro.htm> [Roel Haveman]

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	
Wykład konwersatoryjny	x
Wykład problemowy	
Dyskusja	x
Praca z tekstem	x
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	x
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	x
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	x

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu						
	E1	E2	E3	E4	E5		
Egzamin pisemny							
Egzamin ustny							
Egzamin z „otwartą książką”							
Kolokwium pisemne	x	x	x	x			
Kolokwium ustne					x		
Test							

Projekt							
Esej							
Raport							
Prezentacja multimedialna							
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)			x	x	x		
Portfolio		x	x	x	x		
Inne (jakie?) - dyskusja	x	x	x	x	x		
ćwiczenia praktyczne	x	x	x	x	x		

### 3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć (w tym dyskusji)	20
	Czytanie wskazanej literatury	20
	Przygotowanie portfolio	20
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	30
SUMA GODZIN		120
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		4

### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

#### Podstawowe kryteria:

- obecność na zajęciach,
- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- zaliczenie prac pisemnych,
- zaliczenie wypowiedzi ustnych

Skala ocen Przy testach	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty tłumaczenia
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

## 15. SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU Seminarium magisterskie

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Seminarium magisterskie**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-MGR-IL-14, 09-MGR-IL-24, 09-MGR-IL-34, 09-MGR-IL-44**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu(obowiązkowy lub fakultatywny): obowiązkowy
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność Interlingwistyka**
5. Poziom studiów(I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki/praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **I, II**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30+30+30+30 S**
9. Liczba punktów ECTS: **5 + 6 + 6 + 15 = 32**
10. Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:  
Prof. UAM dr hab. Ilona Koutny: [ikoutny@amu.edu.pl](mailto:ikoutny@amu.edu.pl) oraz inni wykładowcy w zależności od tematyki
11. Język wykładowy: **esperanto/angielski**
12. Zajęcia/przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning)(tak [częściowo/w całości]/nie): nie

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu: Celem zajęć seminaryjnych jest zapoznanie studenta z warsztatem pisania pracy dyplomowej oraz narzędziami badawczymi właściwymi danej dyscyplinie, prowadzące do samodzielnego przygotowania pracy magisterskiej w języku obcym. Seminarium ma na celu 1) przedstawienie możliwych zakresów tematycznych i metodologii badań danej dyscypliny, 2) przedstawienie wymogów dotyczących konstrukcji i redakcji tekstu naukowego oraz 3) wykształcenie umiejętności samodzielnej lektury i wykorzystania tekstu naukowego w języku obcym.
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują):  
Poziom biegłości językowej minimum B2 na roku I, minimum C1 na roku II.
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-MGR-IL_E1	samodzielnie opracowuje koncepcję badawczą zaawansowanej rozprawy naukowej	K_U02, K_U03, K_U11
09-MGR-IL_E2	samodzielnie przygotowuje zaawansowaną rozprawę naukową o właściwej strukturze; formułuje logiczne i merytorycznie dojrzałe wnioski z wyników własnych badań	K_W01, K_W02, K_W03, K_W04, K_W05, K_W06, K_W07, K_W09, K_U01, K_U02, K_U03, K_U04, K_U05, K_U06, K_U07, K_U08, K_K01
09-MGR-IL_E3	samodzielnie dobiera literaturę i źródła informacji z danej tematyki, krytycznie ocenia ich przydatność oraz twórczo je wykorzystuje w pracy naukowej; potrafi przedstawić wyniki zarówno specjalistom z danej dziedziny, jak i niespecjalistom	K_W01, K_W02, K_W03, K_W09, K_U01, K_U03, K_U04, K_U05, K_U06
09-MGR-IL_E4	posiada wiedzę o ogólnej metodologii badań naukowych oraz szczegółową wiedzę w danej dyscyplinie	K_W01, K_W02, K_W03, K_W04, K_W05, K_W06, K_W07
09-MGR-IL_E5	posługuje się metodologią badań właściwą danej dyscyplinie w zakresie prowadzonych badań	K_U02, K_U03, K_U05, K_U07

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
warsztat pisanie rozpraw naukowych	09-MGR-IL_E1 09-MGR-IL_E2 09-MGR-IL_E3 09-MGR-IL_E5
metodologia badań naukowych oraz zaawansowana wiedza z dziedzin objętych tematyką rozprawy	09-MGR-IL_E3 09-MGR-IL_E4 09-MGR-IL_E5
nadzór merytoryczny nad procesem przygotowania pracy magisterskiej (kierowanie, kontrola, wskazówki formalne i merytoryczne, zagadnienia etyczne i własność intelektualna)	09-MGR-IL_E2 09-MGR-IL_E3 09-MGR-IL_E5

### 5. Zalecana literatura:

Béaud M. 1985/2006: L'art de la thèse. Comment préparer et rédiger un mémoire de master, une thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net. Paris: Editions de la Découverte.

[http://www.michelbeaud.com/pdf/Lart%20de%20la %20these\\_avant\\_propos.pdf](http://www.michelbeaud.com/pdf/Lart%20de%20la%20these_avant_propos.pdf)

Eco U. 1977. *Come si fa una tesi di laurea* (oraz wyd. w językach uczestników, np. polskie *Jak napisać pracę dyplomową. Poradnik dla humanistów 2007, Cómo se hace una tesis 2010, How to Write a Thesis 2015*)

Szkutnik Z. 2005. *Metodyka pisania pracy dyplomowej*. Poznań: Wyd. Poznańskie.

Pozostałe elementy w **zależności od wybranej tematyki**

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	
Wykład konwersatoryjny	x
Wykład problemowy	x
Dyskusja	x
Praca z tekstem	
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	x
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	x
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	x
Praca w grupach	

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu

	E1	E2	E3	E4	E5		
Egzamin pisemny							
Egzamin ustny							
Egzamin z „otwartą książką”							
Kolokwium pisemne							
Kolokwium ustne							
Test							
Projekt	X	X	X	X	x		
Esej							
Raport	x	X	X	X	X		
Prezentacja multimedialna	X	X	X	X	x		
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)							
Portfolio							
Inne (jakie?) - ocena ciągła	X	X	X	X	X		

### 3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	80
	Czytanie wskazanej literatury	160
	Przygotowanie raportu, prezentacji	60
	Przygotowanie projektu	20
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	
	Przygotowanie i przedstawienie pracy magisterskiej	520
SUMA GODZIN		960
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		32

### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

#### Podstawowe kryteria:

- regularne sprawozdania z postępów w pracy,
- przedstawienie ukończonej pracy magisterskiej

Skala ocen	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0)	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty badania naukowego oraz pisanie pracy naukowej
dobry plus (+db; 4,5)	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0)	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5)	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0)	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0)	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

## PRZEDMIOTY DO WYBORU

### SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU **Frazeologia esperanta**

#### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Frazeologia esperanta**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-FRAZ-IL-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): fakultatywny
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność interlingwistyka**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki/praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **II**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30h K**
9. Liczba punktów ECTS: **5**
10. Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:  
prof. dr hab. Sabine Fiedler, sfiedler@uni-leipzig.de
11. Język wykładowy: **esperanto**
12. Zajęcia/przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości]/nie): **tak, w całości**

#### II. Informacje szczegółowe

##### 1. Cele zajęć/przedmiotu:

Kurs zapoznaje studenta z głównymi cechami jednostek frazeologicznych. Studenci poznają specyfikę języka planowanego, analizując frazeologię esperanta i porównując ją z frazeologią języka angielskiego.

2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): Poziom biegłości językowej C1.

##### 3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-FRAZ-IL_E1	rozumie, że leksyka języka obejmuje zarówno leksemy wyrazowe proste i złożone, jak i leksemy wielowyrazowe (tj. jednostki frazeologiczne)	K_W01, K_U01, K_K01, K_K02
09-FRAZ-IL_E2	zna główne cechy jednostek frazeologicznych i ich klasyfikacje	K_W01, K_W02, K_U03, K_U04, K_K01
09-FRAZ-IL_E3	potrafi analizować użycie jednostek frazeologicznych oraz motywy użytkowników	K_W02, K_W05, K_W07, K_U04, K_U07, K_K01, K_K02
09-FRAZ-IL_E4	potrafi identyfikować i analizować twórcze użycie jednostek frazeologicznych	K_W02, K_W03, K_U03, K_K04
09-FRAZ-IL_E5	ma pogłębioną wiedzę o problemach tłumaczenia jednostek frazeologicznych	K_W07, K_U05, K_U07, K_K01
09-FRAZ-IL_E6	rozumie specyfikę języka planowego (idiomatyczność w języku planowym, odzwierciedlenie kultury, międzynarodowy charakter, względna stabilność ze względu na wpływy języka ojczystego, ograniczenia w planowaniu języka w już funkcjonującym języku planowym)	K_W01, K_W02, K_U01, K_U10, K_K01, K_K06
09-FRAZ-IL_E7	potrafi dokonać porównań między frazeologią esperanta a angielską	K_W02, K_W05, K_U01, K_U03, K_U04, K_U10, K_K01
09-FRAZ-IL_E8	ma poszerzony zasób leksykalny	K_U01, K_U11, K_K01, K_K06



**4. Treści programowe** zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
główne cechy jednostek frazeologicznych (struktura polileksemiczna, względna stabilność semantyczna i strukturalna, charakter idiomatyczny, konotacje i leksykalizacja)	09-FRAZ-IL_E1 09-FRAZ-IL_E2
przegląd różnych typów klasyfikacji frazeologii (wg struktury, funkcji i powstania)	09-FRAZ-IL_E1 09-FRAZ-IL_E2
wykorzystanie jednostek frazeologicznych w komunikacji pisemnej i ustnej (teksty autentyczne, np. artykuły prasowe, powieści, język do specjalnych celów, wywiady) oraz motywy, dla których autorzy posługują się frazeologią	09-FRAZ-IL_E3
kreatywne wykorzystanie jednostek frazeologicznych (gra słów, modyfikacje, reprezentacja niewerbalna)	09-FRAZ-IL_E4 09-FRAZ-IL_E8
problemy tłumaczenia jednostek frazeologicznych	09-FRAZ-IL_E1 09-FRAZ-IL_E3 09-FRAZ-IL_E4 09-FRAZ-IL_E5
frazeologia esperanta	09-FRAZ-IL_E6 09-FRAZ-IL_E8
porównanie frazeologii esperanta i angielskiego	09-FRAZ-IL_E7 09-FRAZ-IL_E8

**5. Zalecana literatura:**

- Burger, H. et al. (Eds.). (2007). Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung. An International Handbook of Contemporary Research. de Gruyter.
- Fiedler, Sabine 1999: Plansprache und Phraseologie: Empirische Untersuchungen zu reproduziertem Sprachmaterial im Esperanto. Peter Lang.
- Fiedler, Sabine 2002: Esperanta Frazeologio. Roterdamo: UEA.
- Fiedler, Sabine 2007: English Phraseology. A Coursebook. Tübingen: Narr.
- Fiedler, Sabine 2015: Esperanto Phraseology. Interdisciplinary Description of Complex Systems (INDECS), 13(2), 250–263.
- Gledhill, Christopher 2014: Phraseology as a Measure of Emergent Norm: the Case of Esperanto. In José-Carlos Herreras (ed.), Politiques linguistiques et langues autochtones d'enseignement dans l'Europe des vingt-sept. Presses Universitaires de Valenciennes, pp. 317-348.
- Kadoya H. (2013). Dekonstruado de esperanta frazeologio [Deconstruction of Esperanto phraseology]. In C. Kiselman, & M. Maradan (Eds.), Leksikologio, frazeologio, historio, semantiko kaj terminologio. Du kontinentoj renkontiĝas en Hanojo (pp. 15–22). Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio.
- Mel'nikov, A. S. (2008). Vortludoj kaj luda komunikado en Esperanto [Wordplay and ludic communication]. San Marino et al.: author.
- Mel'nikov, A. S. (2015). Gvidlibro tra Esperantio. Rostov-na-Donu: МиниТайп.

**III. Informacje dodatkowe**

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

**UWAGA: zajęcia w całości prowadzone są przy użyciu narzędzi zdalnych (MS Teams lub inne dopuszczone przez UAM) i odbywają się w postaci synchronicznego kursu online**

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	x
Wykład konwersatoryjny	x
Wykład problemowy	x
Dyskusja	x

Praca z tekstem	x
Metoda analizy przypadków	x
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	x
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	x
Metoda ćwiczeniowa	
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	x
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	x

**2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)**

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu							
	E1	E2	E3	E4	E5	E6	E7	E8
Egzamin pisemny								
Egzamin ustny								
Egzamin z „otwartą książką”								
Kolokwium pisemne								
Kolokwium ustne								
Test								
Projekt	x	x	x	x	x	x	x	x
Praca semestralna	x	x	x	x	x	x	x	x
Raport								
Inne (jakie?) - dyskusja						x	x	x

**3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS**

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem (synchroniczne zajęcia on-line)		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	
	Czytanie wskazanej literatury	45
	Przygotowanie pracy pisemnej, raportu, prezentacji, demonstracji, itp.	
	Przygotowanie projektu	2
	Przygotowanie pracy semestralnej	73
Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia		
SUMA GODZIN		150
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		5

---

#### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

**Podstawowe kryteria:**

- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- zaliczenie prac pisemnych,
- pozytywna ocena z zaliczenia.

<b>Skala ocen Przy testach</b>	<b>Kryteria oceniania</b>
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty frazeologii, jej poprawną analizę w tekstach
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5) 69-76%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się

## SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU Antropologia kulturowa

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Antropologia kulturowa**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-ANTK-IL-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): **fakultatywny**
4. Kierunek studiów: **Językoznawstwo i zarządzanie informacją, specjalność Interlingwistyka**
5. Poziom studiów: **studia II stopnia**
6. Profil studiów: **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów: **II rok**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin: **30 h W**
9. Liczba punktów ECTS: **5**
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia:  
**Sandra Wawrzyniak, doktor, [maua@amu.edu.pl](mailto:maua@amu.edu.pl)**
11. Język wykładowy: **angielski**
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie): **nie**

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu:

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z wybranymi zagadnieniami z zakresu antropologii kulturowej, budowanie świadomości różnorodności kulturowej oraz dostarczenie narzędzi do analizy współczesności w kategoriach antropologicznych.

2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): znajomość podstawowych pojęć i teorii dotyczących kultury i życia społecznego (poziom szkoły średniej). Znajomość języka angielskiego na poziomie B2.

3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
09-ANTK-IL-E1	poznał/a podstawową terminologię nauk humanistycznych i społecznych	K_Wo1, K_W02, K_W03, K_W07, K_U01, K_U04
09-ANTK-IL-E2	poznał/a podstawowe teorie i definicje dotyczące problematyki kultury oraz miejsce i znaczenie antropologii kulturowej w relacji do innych nauk humanistycznych	K_Wo1, K_W02, K_W05, K_W06, K_W07, K_U01, K_U04, K_U11
09-ANTK-IL-E3	dostrzega i potrafi wyjaśnić rolę i znaczenie kultury w procesach zachodzących w społeczeństwie i otaczającym go świecie	K_W02, K_W05, K_W06, K_W07, K_U01, K_U03, K_U04, K_U06, K_U07, K_U11, K_K01, K_K04, K_K05, K_K06
09-ANTK-IL-E4	potrafi opisać i zinterpretować kulturowy dorobek człowieka, a także zjawiska zachodzące w globalizującym się świecie	K_W02, K_W05, K_W06, K_W07, K_U01, K_U03, K_U04, K_U06, K_U07, K_U10, K_U11, K_K01, K_K02, K_K04, K_K05, K_K06
09-ANTK-IL-E5	nabywa kompetencje do publicznego wypowiedzania się i wyrażania opinii w duchu relatywizmu kulturowego	K_W02, K_W05, K_W06, K_W07, K_U01, K_U03, K_U04, K_U05, K_U06, K_U07, K_U10, K_U11, K_K01, K_K02, K_K04, K_K05, K_K06
09-ANTK-IL-E6		K_W07, K_U01,

	zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy, rozumie potrzebę nieustannego dokształcania się i rozwoju zawodowego. Jest otwarty na krytykę swoich argumentów i potrafi je modyfikować w wyniku dyskusji.	K_U02, K_U03, K_U04, K_U05, K_U06, K_U07, K_U10, K_U11, K_K01, K_K02, K_K03, K_K04, K_K05, K_K06
--	--	--

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

<b>Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:</b>	<b>Symbol EU dla zajęć/przedmiotu</b>
- Pochodzenie człowieka. Mity o stworzeniu. Kreationizm a ewolucjonizm.	09-ANTK-IL-E1 09-ANTK-IL-E2 09-ANTK-IL-E3 09-ANTK-IL-E4 09-ANTK-IL-E5 09-ANTK-IL-E6
- Antropologia kulturowa jako dziedzina humanistyki, historia i rozwój na świecie. Ewolucjonizm w antropologii. Dyfuzjonizm. Funkcjonalizm. Konfiguracjonizm. Psychokulturalizm. Strukturalizm.	09-ANTK-IL-E1 09-ANTK-IL-E2 09-ANTK-IL-E3 09-ANTK-IL-E4 09-ANTK-IL-E5 09-ANTK-IL-E6
- Rasa – historia i zrozumienie pojęcia. Historyczne koncepcje ras ludzkich i odmian człowieka. Adaptacje populacji ludzkich. Rasa a inteligencja.	09-ANTK-IL-E1 09-ANTK-IL-E2 09-ANTK-IL-E3 09-ANTK-IL-E4 09-ANTK-IL-E5 09-ANTK-IL-E6
- Problem rasizmu w Polsce i na świecie. Segregacja rasowa. Ksenofobia. Stereotypy. Multikulturalizm. Rasizm kulturowy. Etnocentryzm.	09-ANTK-IL-E1 09-ANTK-IL-E2 09-ANTK-IL-E3 09-ANTK-IL-E4 09-ANTK-IL-E5 09-ANTK-IL-E6
- Kultura – pojęcie i definicje. Natura a kultura. Kultura języka.	09-ANTK-IL-E1 09-ANTK-IL-E2 09-ANTK-IL-E3 09-ANTK-IL-E4 09-ANTK-IL-E5 09-ANTK-IL-E6
- Kultury tradycyjne. Stopnie rozwoju społeczeństw. Społeczeństwa zbieracko-łowieckie, pasterskie, kopieniackie i rolnicze. Zaginione plemiona.	09-ANTK-IL-E1 09-ANTK-IL-E2 09-ANTK-IL-E3 09-ANTK-IL-E4 09-ANTK-IL-E5 09-ANTK-IL-E6
- Folklor. Muzyka ludowa. Folk. Religijność ludowa. E-folklor. Legenda miejska.	09-ANTK-IL-E1 09-ANTK-IL-E2 09-ANTK-IL-E3 09-ANTK-IL-E4 09-ANTK-IL-E5 09-ANTK-IL-E6
- Społeczeństwa nowoczesne, przemysłowe, postindustrialne, informacyjne. Analfabetyzm	09-ANTK-IL-E1 09-ANTK-IL-E2 09-ANTK-IL-E3 09-ANTK-IL-E4 09-ANTK-IL-E5

	09-ANTK-IL-E6
- Popkultura.	09-ANTK-IL-E1 09-ANTK-IL-E2 09-ANTK-IL-E3 09-ANTK-IL-E4 09-ANTK-IL-E5 09-ANTK-IL-E6
- Rodzina i pokrewieństwo. Historyczny rozwój teorii rodziny. Matriarchat. Systemy pokrewieństwa. Kazirodustwo. Ojcostwo.	09-ANTK-IL-E1 09-ANTK-IL-E2 09-ANTK-IL-E3 09-ANTK-IL-E4 09-ANTK-IL-E5 09-ANTK-IL-E6
- Małżeństwo. Monogamia. Poligynia. Poliandria. Konkubinat i kohabitacja. Endo i egzogamia. Małżeństwa aranżowane.	09-ANTK-IL-E1 09-ANTK-IL-E2 09-ANTK-IL-E3 09-ANTK-IL-E4 09-ANTK-IL-E5 09-ANTK-IL-E6

### 5. Zalecana literatura:

- Allard-Kropp, Manon. Languages and Worldview. University of Missouri-St.Louis 2020.  
 Benedict, Ruth. Patterns of Culture (any edition)  
 Brown Nina, Gonzales Laura, McLlwraith Thomas. Perspectives: An Open Invitation to Cultural Anthropology. American Anthropological Association 2017.  
 Hasty Jennifer, Lewis David. Introduction to Anthropology. OpenStax 2022.  
 Lewandowska-Tomaszczyk, Barbara (ed.). Cultural conceptualizations in language and communication. Springer 2020  
 Levi-Strauss, Claude. Selected texts.  
 Malinowski Bronisław. Selected texts.  
 Tylor, Edward Burnett. Anthropology (any edition)

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	X
Wykład konwersatoryjny	X
Wykład problemowy	X
Dyskusja	X
Praca z tekstem	
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	X
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	X
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śnieżowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	X

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów

właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu						
	E1	E2	E3	E4	E5	E6	
Egzamin pisemny	X	X	X	X	X	X	
Egzamin ustny	X	X	X	X	X	X	
Egzamin z „otwartą książką”							
Kolokwium pisemne							
Kolokwium ustne							
Test							
Praca semestralna (projekt)	X	X	X	X	X	X	
Esej							
Raport							
Prezentacja multimedialna	X	X	X	X	X	X	
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)							
Portfolio							

### 3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	20
	Czytanie wskazanej literatury	30
	Przygotowanie prezentacji	10
	Przygotowanie pracy semestralnej (projektu)	30
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	30
SUMA GODZIN		150
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		5

\* proszę wskazać z proponowanych przykładów pracy własnej studenta właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne

### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

#### Podstawowe kryteria:

- przygotowanie do zajęć i aktywny udział,
- zaliczenie pracy semestralnej,
- pozytywna ocena z zaliczenia.

Skala ocen Przy testach	Kryteria oceniania
bardzo dobry (bdb; 5,0) 93-100%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty antropologii kulturowej
dobry plus (+db; 4,5) 85-92%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się obejmujących wszystkie istotne aspekty z nielicznymi błędami
dobry (db; 4,0) 77-84%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych mniej istotnych aspektów
dostateczny plus (+dst; 3,5)	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych istotnych aspektów lub z istotnymi

69-76%	nieścisłościami
dostateczny (dst; 3,0) 61-68%	osiągnięcie przez studenta zakładanych efektów uczenia się z pominięciem niektórych ważnych aspektów lub z poważnymi nieścisłościami
niedostateczny (ndst; 2,0) < 60 %	brak osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się